



## ART.-NO. **KM 3867**

<b>DE</b>	Gebrauchsanweisung	Universalzerkleinerer	4
<b>GB</b>	Instructions for use	Food chopper	11
<b>FR</b>	Mode d'emploi	Hachoir	17
<b>NL</b>	Gebruiksaanwijzing	Hakapparaat	24
<b>ES</b>	Instrucciones de uso	Picadora	31
<b>IT</b>	Manuale d'uso	Tritatutto	38
<b>DK</b>	Brugsanvisning	Universal snittemaskine	45
<b>SE</b>	Bruksanvisning	Matberedare	51
<b>FI</b>	Käyttöohje	Minileikkuri	57
<b>PT</b>	Manual de instruções	Triturador universal	63
<b>PL</b>	Instrukcja obsługi	Rozdrabniarka kuchenna	70
<b>GR</b>	Οδηγίες χρήσεως	Πολυκόπτης	77



<b>Technische Daten / Technical Data / Caractéristiques techniques / Technische gegevens / Datos técnicos / Dati tecnici / Tekniske data / Tekniska data / Tekniset tiedot / Dados técnicos / Dane techniczne / Τεχνικά χαρακτηριστικά</b>	
Art.Nr. / Item no. / Art. n° / Art.nr. / Nr. ° Art. / Num. art. / Artikelnr. / Art.nr. / Tuotenro / N.° Art.° / Nr art. / Αρ. πρ.	KM 3867
Leistungsaufnahme / Power consumption / Puissance absorbée / Stroomverbruik / Consumo de energia / Potenza assorbita / Strømforbrug / Prestandaupptagning / Ottoteho / Consumo energético / Pobór mocy / Ισχύς εισόδου	400 W
Volumen Arbeitsbehälter / Volume Working container / Volume du bol principal / Volume werkkom / Volumen del recipiente para picar / Volume del contenitore per la lavorazione / Volumen arbejdsbeholder / Volym arbetsbehållare / Kulhon tilavuus / Recipiente de trabalho por volume / Pojemność misy roboczej / Χωρητικότητα δοχείου επεξεργασίας	1000 ml
Gewicht / Weight / Poids / Gewicht / Peso / Peso / Vægt / Vikt / Paino / Peso / Waga / Βάρος	1780 g

## Universalzerkleinerer

**Liebe Kundin, lieber Kunde,**  
die Gebrauchsanleitung sorgfältig vor der Benutzung des Gerätes durchlesen und für den weiteren Gebrauch aufbewahren. Das Gerät darf nur von Personen benutzt werden, die mit den Sicherheitsanweisungen vertraut sind.

### Aufbau

1. Motoreinheit
2. Arbeitsbehälter-Deckel
3. Emulgier-Scheibe
4. Schneidmesser, 2-teilig
5. Arbeitsbehälter
6. Anti-Rutsch-Ring
7. Frischhalte-Deckel
8. Zwei-Stufen-Schalter
9. Anschlussleitung mit Netzstecker

Ohne Abbildung:

Typenschild (unter der Motoreinheit)

### Anschluss

Die Netzspannung muss der auf dem Typenschild des Gerätes angegebenen Spannung entsprechen. Das Gerät entspricht den Richtlinien, die für die CE-Kennzeichnung verbindlich sind.

### Sicherheitshinweise

- Um Gefährdungen zu vermeiden und um Sicherheitsbestimmungen einzuhalten, dürfen Reparaturen am Gerät und an der Anschlussleitung nur durch unseren Kundendienst durchgeführt werden. Daher im Reparaturfall unseren Kundendienst telefonisch oder per Mail kontaktieren (siehe Anhang).
- Die Motoreinheit darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden.
- Den Netzstecker ziehen:
  - vor jedem Zusammenbau oder Auseinandernehmen,
  - nach jedem Gebrauch,
  - bei Störungen während des Betriebs,

- vor jeder Reinigung.
- **Warnung!** Missbrauch des Gerätes kann zu Verletzungen führen!
- Die Messer sind scharf. Verletzungsgefahr! Insbesondere beim Leeren des Arbeitsbehälters und bei der Reinigung ist Vorsicht geboten.
- Den Arbeitsbehälter-Deckel im Spülwasser reinigen und danach eventuelle Wasserreste herausschütteln.
- Alle anderen abnehmbaren Teile können im Spülwasser oder in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Nähere Angaben zur Reinigung dem Abschnitt *Reinigung und Pflege* entnehmen.
- Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet und funktioniert nur wenn der Arbeitsbehälter-Deckel und die Motoreinheit auf den Arbeitsbehälter aufgesetzt sind.
- Keine heißen Flüssigkeiten oder harten Lebensmittel (z.B. Getreide, Kaffeebohnen, Reis oder Gewürze) einfüllen. Ungeeignet ist auch Schokolade.
- Vorsicht beim Einfüllen von warmen Flüssigkeiten in den Arbeitsbehälter, da diese in Form eines plötzlich auftretenden Dampfschwadens aus dem Gerät austreten können.
- Das Gerät ist dazu bestimmt, im Haushalt und ähnlichen Anwendungen verwendet zu werden, wie z.B.
  - in Küchen für

- Mitarbeiter in Läden, Büros und ähnlichen Arbeitsumgebungen,
  - in landwirtschaftlichen Betrieben,
  - von Kunden in Hotels, Motels und weiteren typischen Wohnumgebungen,
  - in Frühstückspensionen.
  - Das Gerät kann von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben.
  - Dieses Gerät darf nicht von Kindern benutzt werden.
- Das Gerät und seine Anschlussleitung sind von Kindern fernzuhalten.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
  - Kinder von Verpackungsmaterial fernhalten. Es besteht u.a. Erstickungsgefahr!
  - Vor der Inbetriebnahme das komplette Gerät inkl. Anschlussleitung und eventueller Zubehörteile auf Mängel und Beschädigungen überprüfen, die die Funktionssicherheit des Gerätes beeinträchtigen könnten. Falls das Gerät z.B. zu Boden gefallen ist oder an der Anschlussleitung gezogen wurde, können von außen nicht erkennbare Schäden vorliegen. In diesen Fällen das Gerät nicht in Betrieb

nehmen.

- Weder das Gerät noch die Anschlussleitung dürfen äußerer Hitzeeinwirkung ausgesetzt werden.
- Nach dem Ausschalten den Motorstillstand abwarten, bevor das Gerät geöffnet wird! Keine Teile berühren, die sich noch in Bewegung befinden!
- Wird das Gerät falsch bedient oder zweckentfremdet verwendet, kann keine Haftung für evtl. auftretende Schäden übernommen werden.

### **Bestimmungsgemäßer Gebrauch**

- Das Gerät dient ausschließlich zum Zerkleinern der angegebenen Lebensmittel und zum Schlagen von Sahne oder Eischnee.
- Das Gerät nur mit dem mitgelieferten Zubehör verwenden.
- Eine andere, in der Anleitung nicht genannte Verwendung, gilt als nicht bestimmungsgemäß und kann zu schweren Verletzungen oder Schäden

am Gerät führen.

### **Vor der ersten Inbetriebnahme**

- Alle Verpackungsreste und eventuelle Werbeaufkleber vom Gerät entfernen. Das Typenschild darf nicht entfernt werden.
- Das Gerät reinigen wie unter *Reinigung und Pflege* beschrieben.

### **Kurzzeitbetrieb**

Das Gerät nicht länger als 30 Sekunden einschalten. Anschließend muss eine Abkühlpause von mindestens 3 Minuten eingehalten werden.

### **Sicherheitsschalter**

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsschalter ausgestattet und funktioniert nur wenn der Arbeitsbehälter-Deckel und die Motoreinheit auf den Arbeitsbehälter aufgesetzt sind.

### **Schaltstufen**

- Folgende Schaltstufen sind möglich:
  - I Das Gerät ist mit niedriger Drehzahl eingeschaltet  
z.B. zum Zerkleinern von Fleisch und Eiswürfeln, zum Mixen
  - II Das Gerät ist mit hoher Drehzahl eingeschaltet.  
z.B. zum Hacken von Zwiebeln, Nüssen, Kräutern; zum Schlagen von Sahne, Eischnee
- Die Tasten müssen immer mittig auf den Symbolen I oder II gedrückt werden.

## Bedienung

### Zubereitungsmengen und Betriebszeiten

Produkt	Menge (max)	Vorbereitung	Zeit (in Sekunden)
Fleisch (roh)	250 g	2 cm große Würfel	20
Gouda (jung)	250 g	1 cm große Würfel	15
Zwiebeln	1-3	Grob zerkleinert	3
Nüsse	100 g		30
Kräuter	ein Bund	Grob zerkleinert	5
Sahne	200 ml		45
Eiswürfel	200 g		10 x 1
Eischnee	3 Eiweiß		60
Knoblauch	3 Zehen		25

### Häckseln - Kräuter, Zwiebeln, Fleisch, Nüsse, Eiswürfel etc. zerkleinern

- Den Arbeitsbehälter auf den Anti-Rutsch Ring setzen.
- Das kleinere Schneidmesser auf das größere aufsetzen und im Uhrzeigersinn verriegeln, bis sich die beiden Dreiecke gegenüberstehen (▶◀).
- Die Schneidmesser auf den Stift im Arbeitsbehälter setzen.
- Das Schneidgut grob zerkleinern und einfüllen. Dabei die „Max.“ - Markierung und die Angaben in der Tabelle beachten.
- VORSICHT! Die Schneiden der Messer sind sehr scharf. Daher beim Hantieren mit den Messern nur die oberen Bereiche der Kunststoffteile berühren.

- Den Arbeitsbehälter-Deckel auf den Arbeitsbehälter setzen. Die Vertiefungen am Arbeitsbehälter-Deckel müssen über die Ausbuchtungen im Arbeitsbehälter greifen.
- Die Motoreinheit aufsetzen und im Uhrzeigersinn drehen, bis sie hörbar einrastet.
- Den Netzstecker einstecken.
- Die Taste I oder II in der Mitte drücken und gedrückt halten bis das Schneidgut die gewünschte Feinheit erreicht hat.

**Tipp!** Zum Häckseln der Lebensmittel werden in der Regel nur wenige Sekunden benötigt. Wir empfehlen die Lebensmittel in Intervallen zu zerkleinern.



- Nach dem Zerkleinern den Motorstillstand abwarten und den Netzstecker ziehen.
- Anschließend die Motoreinheit und den Arbeitsbehälter-Deckel abnehmen und vorsichtig erst die Schneidmesser und dann die Lebensmittel entnehmen.
- Bei einem weiteren Zerkleinerungsvorgang darauf achten, dass der Stift im Boden des Arbeitsbehälters frei von Speiseresten ist, bevor das Messer eingesetzt wird.

## **Mixen & Schlagen – Sahne, Eischnee**

- Den Arbeitsbehälter auf den Anti-Rutsch Ring setzen.
- Die Emulgier-Scheibe auf den Stift im Arbeitsbehälter setzen.
- Die Zutaten in den Arbeitsbehälter einfüllen. Dabei die „Max.“ - Markierung und die Angaben in der Tabelle beachten.
- Den Arbeitsbehälter-Deckel auf den Arbeitsbehälter setzen. Die Vertiefungen am Arbeitsbehälter-Deckel müssen über die Ausbuchtungen im Arbeitsbehälter greifen.
- Die Motoreinheit aufsetzen und im Uhrzeigersinn drehen, bis sie hörbar einrastet.
- Den Netzstecker einstecken.
- Die Taste **I** oder **II** in der Mitte drücken und gedrückt halten bis zur gewünschten Festigkeit der Lebensmittel.
- Nach dem Mixen den Motorstillstand abwarten und den Netzstecker ziehen. Anschließend die Motoreinheit und den Arbeitsbehälter-Deckel abnehmen und

die Lebensmittel entnehmen.

**Tipp!** Die zubereiteten Lebensmittel können im Arbeitsbehälter belassen und aufbewahrt werden. Dazu den Arbeitsbehälter mit dem Frischhalte-Deckel verschließen.

## **Rezept für Prüfinstitute**

100 g Rindfleisch (in Stücken 60x20x20 mm) in Zyklen von 5 Sekunden an und 2 Minuten aus zerkleinern.

## **Reinigung und Pflege**

- Das Gerät aus hygienischen Gründen direkt nach jedem Gebrauch reinigen.
- Vor jeder Reinigung den Netzstecker ziehen.
- Keine scharfen und scheuernden Reinigungsmittel verwenden.
- Die Motoreinheit mit der Anschlussleitung darf aus Gründen der elektrischen Sicherheit nicht mit Flüssigkeiten behandelt oder gar darin eingetaucht werden. Diese Teile mit einem nur leicht angefeuchteten Tuch abwischen.
- Den Arbeitsbehälter-Deckel im Spülwasser reinigen und danach eventuelle Wasserreste herausschütteln.
- Alle anderen abnehmbaren Teile können im Spülwasser oder in der Spülmaschine gereinigt werden.
- Vorsicht! Die Schneiden der Schneidmesser sind sehr scharf!

## Ersatzteile und Zubehör

Ersatzteile oder Zubehör können bequem im Internet auf unserer Website <http://www.severin.de> unter dem Unterpunkt „Service Center / Ersatzteil-Shop“ bestellt werden.

## Gerät entsorgen



Geräte, die mit diesem Symbol gekennzeichnet sind, müssen getrennt vom Hausmüll entsorgt werden. Diese Geräte enthalten wertvolle Rohstoffe, die wiederverwertet werden können. Eine ordnungsgemäße Entsorgung schützt die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Ihre Gemeindeverwaltung bzw. Ihr Fachhändler gibt Auskunft über die ordnungsgemäße Entsorgung.

## Food chopper

### Dear Customer,

Before using the appliance, read the following instructions carefully and keep this manual for future reference. The appliance must only be used by persons familiar with these instructions.

### Familiarisation

1. Motor unit
2. Working container lid
3. Emulsifying disc
4. Cutting blade, 2 parts
5. Working container
6. Anti-slip ring
7. Freshness lid
8. Two-position switch
9. Power cord with plug

Not illustrated:

Type plate (under the motor unit)

### Connection to the mains supply

The mains voltage must correspond to the voltage specified on the type plate of the appliance.

This product complies with all binding CE labelling directives.

### Important safety instructions

- In order to avoid hazards and to comply with safety regulations, any repairs to the appliance and the power cord must only be carried out by our customer service. Therefore, in the event of a repair being needed, please contact our customer service by phone or email (see Annex).
- For reasons of electrical safety, the motor unit must never come into contact with liquids or be immersed in them.
- Pull out the power plug:
  - before assembling or disassembling the appliance,
  - after each cycle of use,
  - in the event of malfunctions during operation,

- before cleaning the appliance.
- **Warning!** Any misuse can cause severe personal injury.
- The blades are extremely sharp. To prevent injuries, take special care when emptying or cleaning the bowl.
- Clean the working container lid in clean water and then shake off any residual water.
- All other removable parts can be cleaned using clean water or in the dishwasher.
- For detailed information on cleaning the appliance, please refer to the section *Cleaning and care*.
- The appliance is equipped with a safety switch and can only operate when the working container lid and the motor unit are fitted to the working container.
- Do not fill with hot liquids or hard foods (e.g. cereals, coffee beans, rice or spices). Chocolate is also not suitable.
- Care is required when pouring hot liquids into the processing bowl in case a jet of vapour should escape from the appliance.
- This appliance is intended for domestic or similar applications, such as the
  - staff kitchens in shops, offices and other similar working environments,
  - agricultural working environments,
  - by customers in hotels, motels etc. and similar accommodation,
  - in bed-and breakfast type environments.
- The appliance may only be used by persons with

reduced physical, sensory or mental capabilities, or lacking experience and knowledge, if they have been given supervision or instruction concerning the use of the appliance and fully understand all dangers and safety precautions involved.

- This appliance must not be used by children. This appliance and its power cord must be kept out of the reach of children.
- Children must not be permitted to play with the appliance.
- **Caution:** Keep any packaging materials well away from children – these materials are a potential source of danger, e.g. of suffocation.
- Before commissioning, check the whole appliance,

including the power cord and any accessories, to ensure that there are no defects or damage, which could impair the functional safety of the appliance. For example, if the appliance has fallen onto the floor, or the power cord has been pulled, there may be damage that cannot be seen from the outside. In such cases, do not operate the appliance.

- Never allow the appliance or the power cord to be exposed to any external source of heat.
- After switching off, always wait until the motor has come to a complete standstill before opening the appliance. Do not touch any moving parts.
- No responsibility is accepted if damage results

from improper use, or if these instructions are not complied with.

#### **Intended Use**

- The appliance is intended exclusively for chopping the specified foods and whipping cream or beating egg whites.
- Use the appliance only with the accessories provided.
- Any other use not mentioned in the instructions is considered improper use and could result in serious injury or damage to the appliance.

#### **Before using for the first time**

- Remove all remaining packaging material and any promotional stickers from the appliance. The nameplate must not be removed.
- Clean the appliance as described in the *Cleaning and Care* section.

#### **Short operation**

Do not switch on the unit for more than 30 seconds. Afterwards, a cooling pause of at least 3 minutes must be observed.

#### **Safety switch**

The appliance is equipped with a safety switch and can only operate when the working container lid and the motor unit are fitted to the working container.

#### **Switch Settings**

- The following settings can be selected:
  - I The appliance is switched on at low speed.  
e.g. for chopping meat and ice cubes, or for mixing
  - II The appliance is switched on at high speed.  
e.g. for chopping onions, nuts, herbs; for whipping cream; for beating egg whites
- The buttons must always be pressed in the centre of the I or II symbols.

## Operation

### Preparation Quantities and Operating Times

Product	Amount (max)	Preparing	Time (in seconds)
Meat (raw)	250 g	2 cm cubes	20
Gouda (young)	250 g	1 cm cubes	15
Onions	1-3	Coarsely chopped	3
Nuts	100 g		30
Herbs	one bunch	Coarsely chopped	5
Cream	200 ml		45
Ice cubes	200 g		10 x 1
Egg white	3 egg whites		60
Garlic	3 cloves		25

### Chop up Herbs, Onions, Meat, Nuts, Ice Cubes, etc.

- Place the working container on the anti-slip ring.
- Place the smaller cutting blade onto the larger one and turn it clockwise until the two triangles are lined up opposite each other (▶◀).
- Place the cutting blade onto the pin in the working container.
- Chop the food roughly and fill the container. Observe the "Max." marking and the information in the table.
- CAUTION: The blades are very sharp. When handling the blades, always hold them by their upper protective plastic covering.
- Place the working container lid onto the

working container. The notches in the working container lid must engage over the lugs in the working container.

- Put the motor unit into place and turn it clockwise until you hear it engage.
- Plug in the power plug.
- Press and hold the centre of the I or II button until the food has reached the desired fineness.

**Tip!** Chopping the food usually takes only a few seconds. We recommend chopping the food in intervals.

- After chopping, wait for the motor to stop and disconnect the power plug.
- Then remove the motor unit and the working container lid and carefully remove first the cutting blades and then

the food.

- When starting to chop again, make sure that there is no food residue on the pin in the bottom of the working container.

### Mixing, Whipping and Beating - Cream, Egg Whites

- Place the working container on the anti-slip ring.
- Place the emulsifying disc onto the pin in the working container.
- Place the ingredients into the working container. Observe the "Max." marking and the information in the table.
- Place the working container lid onto the working container. The notches in the working container lid must engage over the lugs in the working container.
- Put the motor unit into place and turn it clockwise until you hear it engage.
- Plug in the power plug.
- Press and hold the centre of the I or II button until the food has reached the desired firmness.
- After mixing, wait for the motor to stop and disconnect the power plug. Then take the motor unit and the working container lid off and take out the food.

**Tip!** The food prepared can be left in the working container and stored. To do this, close the working container with the freshness lid.

### Recipe for testing institutes

Grind 100 g beef (in pieces 60x20x20 mm) in cycles of 5 seconds on and 2 minutes off.

### Cleaning and care

- For reasons of hygiene, the appliance should be cleaned immediately after use.
- Always pull out the power plug before cleaning.
- Do not use abrasives or harsh cleaning solutions for cleaning.
- For reasons of electrical safety, the motor unit with the connection cable must not be treated with liquids or even immersed in them. Wipe these parts with a slightly damp cloth.
- Clean the working container lid in clean water and then shake off any residual water.
- All other removable parts can be cleaned using clean water or in the dishwasher.
- Caution! The cutting blades are extremely sharp!

### Dispose of the appliance



Devices marked with this symbol must be disposed of separately from your household waste, as they contain valuable materials which can be recycled. Proper disposal protects the environment and human health. Your local authority or retailer can provide information on the matter.



## Hachoir

### Chère cliente, Cher client,

Avant d'utiliser cet appareil, veuillez lire soigneusement les instructions suivantes et conserver ce manuel pour future référence. L'appareil doit être utilisé exclusivement par des personnes familiarisées avec les présentes instructions.

### Familiarisez-vous avec votre appareil

1. Moteur
2. Couvercle du bol principal
3. Disque à émulsion
4. Couteau, 2 types différents
5. Bol principal
6. Anneau antidérapant
7. Couvercle fraîcheur
8. Commutateur à deux positions
9. Cordon d'alimentation avec fiche

Non illustré :

Plaque signalétique (sous le bloc moteur)

### Branchement au secteur

La tension du réseau doit correspondre à la tension indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

Ce produit est conforme aux directives obligatoires pour le marquage CE.

### Consignes de sécurité importantes

- Afin d'éviter tout danger et de respecter les règles de sécurité, les réparations de l'appareil et du câble de raccordement ne peuvent être effectuées que par notre service clientèle. Par conséquent, pour toute réparation, contactez notre service clientèle par téléphone ou par e-mail (voir annexe).
- Pour des raisons de sécurité électrique, le bloc moteur ne doit pas entrer en contact avec du liquide et ne doit surtout pas être immergé.
- Débranchez la fiche secteur :
  - avant le montage ou le démontage de l'appareil,
  - après l'emploi,
  - en cas de dysfonctionnement

pendant l'utilisation,  
- avant de nettoyer  
l'appareil.

- **Avertissement !** Une mauvaise utilisation peut provoquer des blessures corporelles graves.
- Les lames du couteau sont extrêmement acérées. Pour éviter tout risque de blessures, prenez toutes les précautions nécessaires en vidant ou en lavant le bol.
- Nettoyez le couvercle du bol principal à l'eau de vaisselle, puis secouez-le pour éliminer les résidus d'eau.
- Toutes les autres pièces amovibles peuvent être nettoyées à l'eau de vaisselle ou dans le lave-vaisselle.
- Pour des informations détaillées concernant le

nettoyage de l'appareil, veuillez vous référer au paragraphe *Entretien et nettoyage*.

- L'appareil est équipé d'un interrupteur de sécurité et ne fonctionne que lorsque le couvercle du bol principal et le bloc moteur sont placés sur le bol principal.
- Ne mettez pas des liquides chauds ou des aliments trop durs (par exemple des céréales, des grains de café, du riz ou des épices) dans l'appareil. Le chocolat est également à proscrire.
- La prudence est de rigueur lorsque des liquides chauds sont versés dans le bol car il existe un risque de projection de vapeur de l'appareil.
- Cet appareil est destiné à une utilisation domestique ou similaire, telle que

- dans les cuisines pour personnel, dans des bureaux et autres locaux commerciaux,
  - dans des organisations agricoles,
  - par la clientèle dans les hôtels, motels et hébergements similaires,
  - et dans des maisons d'hôtes.
  - L'appareil ne peut être utilisé par des personnes souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si celles-ci ont été formées à l'utilisation de l'appareil et ont été supervisées, et si elles en comprennent les dangers et les précautions de sécurité à prendre.
  - Cet appareil ne doit pas être utilisé par les enfants.
- Gardez l'appareil et son câble de raccordement hors de portée des enfants.
- Les enfants ne sont pas autorisés à jouer avec l'appareil.
  - **Attention** : Tenez les enfants à l'écart des emballages qui représentent un risque potentiel, par exemple, de suffocation.
  - Avant la mise en service, vérifiez que l'ensemble de l'appareil, y compris le câble de raccordement et les accessoires éventuels, ne présentent pas de défauts ni de dommages susceptibles de compromettre sa sécurité de fonctionnement. Si, par exemple, l'appareil est tombé au sol ou si le câble de raccordement a été tiré, il peut y avoir des

dommages non visibles de l'extérieur. Dans ces cas-là, n'utilisez pas l'appareil.

- Ni l'appareil ni le câble de raccordement ne doivent être exposés à une chaleur externe.
- Après avoir éteint l'appareil, attendez toujours l'arrêt complet du moteur avant d'ouvrir l'appareil. Ne touchez aucune des parties en mouvement.
- Nous déclinons toute responsabilité pour les dommages éventuels subis par cet appareil, résultant d'une utilisation incorrecte ou du non-respect de ce mode d'emploi.

#### **Utilisation conforme à l'usage prévu**

- L'appareil sert exclusivement à hacher les aliments spécifiés et à fouetter la crème ou battre les œufs en neige.
- N'utiliser l'appareil qu'avec les accessoires fournis.
- Toute autre utilisation non mentionnée dans les instructions est considérée

comme inappropriée et peut entraîner des blessures graves ou endommager l'appareil.

#### **Avant la première utilisation**

- Retirez tout matériau d'emballage et autocollant éventuel de l'appareil. Ne retirez pas la plaque signalétique.
- Nettoyez l'appareil tel qu'il est décrit dans la section « *Entretien et nettoyage* ».

#### **Brefs intervalles de fonctionnement**

Ne mettez pas l'appareil en marche pendant plus de 30 secondes. Laissez ensuite refroidir l'appareil pendant 3 minutes minimum.

#### **Dispositif de sécurité**

L'appareil est équipé d'un interrupteur de sécurité et ne fonctionne que lorsque le couvercle du bol principal et le bloc moteur sont placés sur le bol principal.

#### **Positions de fonctionnement**

- Les positions suivantes sont disponibles :
  - I L'appareil tourne à faible vitesse par exemple pour hacher de la viande et des glaçons, pour mélanger
  - II L'appareil tourne à haute vitesse. par exemple, pour hacher les oignons, les fruits secs, les herbes ; pour fouetter la crème, battre les blancs en neige.
- Vous devez toujours appuyer sur les touches se trouvant entre les symboles I ou II et les maintenir enfoncées.

## Fonctionnement

### Quantités de préparation et temps de fonctionnement

Produit	Quantité (max)	Préparation	Durée (en secondes)
Viande (crue)	250 g	Cubes de 2 cm	20
Gouda (jeune)	250 g	Cubes de 1 cm	15
Oignons	1-3	Haché grossièrement	3
Fruits secs	100 g		30
Herbes	Un bouquet	Haché grossièrement	5
Crème	200 ml		45
Glaçons	200 g		10 x 1
Œufs en neige	3 œufs		60
Ail	3 gousses		25

### Hachage - hacher des herbes, des oignons, de la viande, des fruits secs, des glaçons, etc.

- Placez le bol principal sur l'anneau antidérapant.
- Placez le plus petit couteau sur le plus grand et verrouillez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce que les deux triangles s'alignent (▶◀).
- Placez les couteaux sur l'axe du bol principal.
- Hachez grossièrement les aliments au préalable et ajoutez-les. Respectez l'indication « Max. » et les informations contenues dans le tableau.
- ATTENTION : Les lames du couteau sont extrêmement acérées. Lorsque vous maniez le couteau, tenez-le toujours par le bord supérieur de la partie en plastique.
- Placez le couvercle du bol principal sur ce dernier. Les évidements du couvercle du bol principal doivent s'emboîter sur les renflements du bol principal.
- Positionnez le bloc moteur et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.
- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée.
- Appuyez sur la touche I ou II au milieu et maintenez-la enfoncée jusqu'à ce que les aliments à couper atteignent la finesse souhaitée.

**Conseil !** Généralement, quelques secondes suffisent pour hacher les aliments. Nous vous recommandons de hacher les aliments par intervalles réguliers.

- Après le broyage, attendez l'arrêt du moteur et débranchez la fiche de la prise murale.
- Retirez ensuite le bloc moteur et le couvercle du bol principal avant de retirer, avec précaution, d'abord les couteaux puis les aliments.
- Pour une autre opération de hachage, assurez-vous que l'axe présent au fond du bol principal est exempt de résidus alimentaires avant d'utiliser le couteau.

### **Mélange et fouettage - crème, blancs d'œufs en neige**

- Placez le bol principal sur l'anneau antidérapant.
- Placez le disque à émulsion sur l'axe du bol principal.
- Versez les ingrédients dans le bol principal. Respectez l'indication « Max. » et les informations contenues dans le tableau.
- Placez le couvercle du bol principal sur ce dernier. Les évidements du couvercle du bol principal doivent s'emboîter sur les renflements du bol principal.
- Positionnez le bloc moteur et tournez-le dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.
- Branchez la fiche sur une prise murale adaptée.
- Appuyez sur la touche I ou II au milieu

et maintenez-la enfoncée jusqu'à obtenir la fermeté souhaitée.

- Après le mixage, attendez l'arrêt du moteur et débranchez la fiche de la prise murale. Retirez ensuite le bloc moteur et le couvercle du bol principal et retirez avec précaution les aliments.

**Conseil !** Les aliments préparés peuvent rester dans le bol principal et y être conservés. Pour ce faire, fermez le bol principal à l'aide du couvercle fraîcheur.

### **Recette à l'attention des laboratoires d'essai**

Hachez 100 g de viande de bœuf (en morceaux de 60x20x20 mm) par intervalles de 5 secondes de marche et 2 minutes d'arrêt.

### **Entretien et nettoyage**

- Pour des raisons d'hygiène, l'appareil doit être nettoyé immédiatement après utilisation.
- Débranchez la fiche secteur avant tout nettoyage.
- Pour nettoyer l'appareil, n'utilisez aucun produit abrasif ni produit d'entretien concentré, ni objet acéré ou pointu.
- Pour des raisons de sécurité électrique, le bloc moteur et le cordon d'alimentation ne doivent pas entrer en contact avec des liquides ou même être immergés. Essuyez ces éléments avec un chiffon légèrement humide.
- Nettoyez le couvercle du bol principal à l'eau de vaisselle, puis secouez-le pour

éliminer les résidus d'eau.

- Toutes les autres pièces amovibles peuvent être nettoyées à l'eau de vaisselle ou dans le lave-vaisselle.
- **Attention !** Les tranchants des couteaux sont fortement aiguisés !

### **Mettez l'appareil au rebut**



Les appareils qui portent ce symbole doivent être collectés et traités séparément de vos déchets ménagers, car ils contiennent des matériaux précieux qui peuvent être recyclés. En vous débarrassant correctement de ces appareils, vous contribuez à la prévention de potentiels effets négatifs sur la santé humaine et l'environnement. Votre mairie ou le magasin auprès duquel vous avez acquis l'appareil peuvent vous donner des informations à ce sujet.

## Hakapparaat

### Geachte klant,

Voordat het apparaat gebruikt wordt, de volgende instructies goed doorlezen en deze handleiding bewaren voor toekomstige raadpleging. Dit apparaat mag alleen gebruikt worden door personen die bekend zijn met de gebruiksaanwijzing.

### Beschrijving

1. Motorunit
2. Deksel werkkom
3. Emulgeerschijf
4. Snijmessen; 2-delig
5. Werkkom
6. Antislip-ring
7. Vers bewaardeksel
8. Tweetraps schakelaar
9. Snoer met stekker

Niet afgebeeld:

Typeplaatje (onder de motorunit)

### Aansluiting op de netspanning

De netspanning moet overeenkomen met de spanning die vermeld staat op het typeplaatje van het apparaat.

Dit product komt overeen met de richtlijnen aangegeven op het CE-label.

### Belangrijke veiligheidsaanwijzingen

- Om gevaar te vermijden en om te voldoen aan veiligheidsvoorschriften, mogen reparaties aan het apparaat en het netsnoer alleen door onze klantenservice worden uitgevoerd. Neem daarom in geval van reparatie telefonisch of per email contact op met onze klantenservice (zie bijlage).
- Om redenen van elektrische veiligheid mag de motorunit niet met vloeistoffen worden behandeld of er helemaal in worden ondergedompeld.
- De stekker uit het stopcontact trekken:
  - voor het opbouwen of uit elkaar halen van het apparaat,
  - na gebruik,
  - bij storingen tijdens het gebruik,
  - wanneer men het apparaat schoonmaakt.
- **Waarschuwing!** Verkeerd gebruik van dit apparaat kan persoonlijk letsel



- veroorzaken.
- De messen zijn zeer scherp. Om letsel te voorkomen extra voorzichtig zijn tijdens het leegmaken en schoonmaken van de mengkom.
  - Spoel het deksel van de werkkom onder de kraan af en schud het eventueel resterende water eruit.
  - Alle andere afneembare onderdelen kunnen onder de kraan of in de vaatwasser worden gereinigd.
  - Voor uitvoerige informatie over het schoonmaken van het apparaat, raadpleeg de sectie *Onderhoud en schoonmaken*.
  - Het apparaat is voorzien van een veiligheidsschakelaar en werkt alleen wanneer het deksel van de werkkom en de motorunit op de werkkom zijn geplaatst.
  - Niet vullen met hete vloeistoffen of te harde levensmiddelen (bijv. granen, koffiebonen, rijst of kruiden). Verder is ook chocolade ongeschikt.
  - Voorzichtigheid is vereist bij het gieten van hete vloeistoffen in de mengkom, voor het geval er een waterdampstraal uit het apparaat mocht ontsnappen.
  - Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk of gelijkwaardig gebruik, zoals
    - in bedrijfskeukens, in winkels, kantoren of andere bedrijfsruimtes,
    - in agrarische instellingen,
    - door klanten in hotels, motels enz. en gelijkwaardige

- accommodaties,
  - in bed and breakfast gasthuizen.
- Het apparaat mag alleen gebruikt worden door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of mentale bekwaamheden, of gebrek van ervaring en kennis, wanneer deze onder begeleiding zijn of instructies ontvangen hebben over het gebruik van dit apparaat en volledig de gevaren en veiligheidsvoorschriften begrijpen.
- Dit apparaat is niet bedoeld voor gebruik door kinderen. Houd het apparaat en het netsnoer buiten bereik van kinderen.
- Kinderen mogen niet met het apparaat spelen.
- **Waarschuwing:** Houdt kinderen weg van inpakmateriaal, daar deze een bron van gevaar zijn bijv. door verstikking.
- Controleer voor de inbedrijfstelling het complete apparaat inclusief het netsnoer en eventuele accessoires op defecten en beschadigingen die de functionele betrouwbaarheid van het apparaat nadelig kunnen beïnvloeden. Als het apparaat bijvoorbeeld op de grond is gevallen of aan het snoer is getrokken, kan er schade ontstaan die van buitenaf niet zichtbaar is. Gebruik het apparaat in dergelijke gevallen niet.
- Het apparaat noch het netsnoer mogen aan externe whitte worden blootgesteld.
- Na het uitschakelen altijd wachten totdat de motor

helemaal tot stilstand is gekomen voordat het apparaat geopend wordt. Raak nooit draaiende delen aan.

- De fabrikant heeft geen verantwoordelijkheid wanneer dit apparaat verkeerd gebruikt wordt of wanneer de veiligheidsinstructies niet gevolgd worden.

#### **Bestemmingsconform gebruik**

- Het apparaat dient uitsluitend voor het hakken van de gespecificeerde levensmiddelen en voor het opkloppen van room of eiwitten.
- Het apparaat enkel met de meegeleverde accessoires gebruiken.
- Elk ander gebruik dat niet in de instructies wordt vermeld, wordt beschouwd als niet bestemmingsconform en kan leiden tot ernstig letsel of schade aan het apparaat.

#### **Voor het eerste gebruik**

- Verwijder alle verpakkingsmaterialen en eventuele reclamestickers van het apparaat. Het typeplaatje mag niet worden verwijderd.
- Reinig het apparaat zoals beschreven onder *Reiniging en onderhoud*.

#### **Gebruik gedurende korte duur**

Het apparaat niet langer dan 30 seconden inschakelen. Aansluitend een afkoelpauze van minstens 3 minuten aanhouden.

#### **Veiligheidsschakelaar**

Het apparaat is voorzien van een veiligheidsschakelaar en werkt alleen wanneer het deksel van de werkkom en de motorunit op de werkkom zijn geplaatst.

#### **Schakelstappen**

- De volgende standen zijn beschikbaar:
  - I Het apparaat wordt op lage snelheid ingeschakeld  
Bijv. voor het hakken van vlees en ijsblokjes, om te mixen
  - II Het apparaat wordt op hoge snelheid ingeschakeld.  
Bijv. voor het hakken van uien, noten, kruiden; voor het kloppen van room, eiwit
- De knoppen moeten altijd in het midden van de symbolen I of II worden ingedrukt.

## Gebruik

### Bereidingshoeveelheden en bereidingstijden

Product	Hoeveelheid (max)	Vorbereiding	Tijd (in seconden)
Vlees (rauw)	250 g	2 cm grote dobbelstenen	20
Gouda (jong)	250 g	1 cm grote dobbelstenen	15
Uien	1-3	Grof gehakt	3
Noten	100 g		30
Kruiden	een koppel	Grof gehakt	5
Room	200 ml		45
Ijsblokjes	200 g		10 x 1
Eiwit	3 eiwit		60
Knoflook	3 tenen		25

### Hakken - kruiden, uien, vlees, noten, ijsblokjes, enz. hakken

- Plaats de werkkom op de antislipping.
- Het kleinere mes op het grotere plaatsen en rechtsom vergrendelen, tot beide driehoeken tegenover elkaar staan (▶◀).
- Het mes op de pen in de werkkom plaatsen.
- Snijd het voedsel grof kleiner, en doe het in het apparaat. Hou daarbij rekening met de „Max.“ -aanduiding, en de aanwijzingen in de tabel.
- **WAARSCHUWING:** De messen zijn zeer scherp. Wanneer men de messen hanteert houdt deze altijd vast aan het

beschermende plastic omhulsel aan de bovenkant.

- Het deksel van de werkkom op de werkkom plaatsen. De inkepingen op het deksel van de werkkom moeten over de uitstulpingen in de werkkom grijpen.
- Plaats de motorunit en draai deze met de klok mee totdat ze hoorbaar op haar plaats klikt.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Druk op het midden van knop **I** of **II** en houd deze ingedrukt tot het te snijden voedsel de gewenste fijnheid heeft.

Tip! Het duurt in de regel maar een paar seconden om het voedsel te hakken. We raden aan om het voedsel met tussenpozen te hakken.

- Na het hakken wachten tot de motor stil staat, en de stekker uit het stopcontact trekken.
- Aansluitend de motorunit en het deksel van de werkkom afnemen en voorzichtig eerst de snijdmessen en neem er het voedsel uit.
- Als u nog verder wilt hakken, zorg er dan voor dat de pin in de bodem van de werkkom vrij is van voedselresten voordat het mes wordt geplaatst.

## Mixen & kloppen – room, eiwit

- Plaats de werkkom op de antislipring.
- De emulgeerschijf op de stift in de werkkom plaatsen.
- Doe de ingrediënten in de werkkom. Hou daarbij rekening met de „Max.“-aanduiding, en de aanwijzingen in de tabel.
- Het deksel van de werkkom op de werkkom plaatsen. De inkepingen op het deksel van de werkkom moeten over de uitstulpingen in de werkkom grijpen.
- Plaats de motorunit en draai deze met de klok mee totdat ze hoorbaar op haar plaats klikt.
- Steek de stekker in het stopcontact.
- Druk op het midden van toets I of II en houd deze ingedrukt tot het voedsel de gewenste stevigheid heeft bereikt.
- Na het mixen wachten tot de motor stil staat, en de stekker uit het stopcontact trekken. Verwijder vervolgens de

motorunit en het deksel van de werkkom en neem er het voedsel uit.

Tip! Het bereide voedsel kan in de werkkom bewaard worden. Sluit hiertoe de werkkom af met het vershoudeksel.

## Recept voor testinstituten

100 g rundvlees (in stukken van 60x20x20 mm) in cycli van 5 seconden aan en 2 minuten uit fijnhakken.

## Onderhoud en schoonmaken

- Om hygiënische redenen moet het apparaat na gebruik direct schoongemaakt worden.
- Voor elke reinigen de stekker uit het stopcontact trekken.
- Gebruik geen schuurmiddel, bijtende schoonmaakmiddelen of scherpe, puntige voorwerpen voor het schoonmaken.
- De motorunit met het aansluitsnoer mag omwille van de elektrische veiligheid niet met vloeistoffen worden behandeld en er zeker niet in worden ondergedompeld. Veeg deze onderdelen af met een licht vochtige doek.
- Spoel het deksel van de werkkom onder de kraan af en schud het eventueel resterende water eruit.
- Alle andere afneembare onderdelen kunnen onder de kraan of in de vaatwasser worden gereinigd.
- Voorzichtig! De snijranden van de snijmessen zijn zeer scherp!

### **Afvoeren van het apparaat**



Instrumenten gemerkt met dit symbool moeten apart weggegooid worden van het huishoudelijke afval, daar deze waardevolle materialen bevatten welke men kan recyclen. Juist wegdoen zal het milieu en de menselijke gezondheid beschermen. De plaatselijke autoriteit of handelaar kan daar informatie over geven.

## Picadora

### Estimado Cliente,

Antes de utilizar el aparato, lea atentamente estas instrucciones y conserve este manual para cualquier consulta posterior. El aparato sólo debe ser usado por personas que se han familiarizado con estas instrucciones.

### Descripción

1. Unidad del motor
2. Tapa del recipiente de trabajo
3. Disco emulsionador/mezclador
4. Cuchillas: 2 unidades
5. Recipiente
6. Anillo antideslizante
7. Tapa para conservar los alimentos
8. Interruptor con dos niveles
9. Cable eléctrico con clavija

Sin ilustración:

Placa de características (debajo de la unidad del motor)

### Conexión a la red eléctrica

La tensión de la red debe coincidir con la que se indica en la placa de características del aparato.

Este producto cumple con las directivas obligatorias que acompañan el etiquetado de la CEE.

### Instrucciones importantes de seguridad

- Para evitar riesgos y cumplir con las normas de seguridad, las reparaciones del aparato y del cable de conexión solo pueden llevarse a cabo a través de nuestro servicio de atención al cliente. Por lo tanto, en caso de reparación, póngase en contacto con nuestro servicio de atención al cliente por teléfono o correo electrónico (véase el anexo).
- Por razones de seguridad eléctrica, la unidad del motor no debe sumergirse ni ser tratada con líquidos.
- Saque el enchufe de la red:
  - antes de montar o desmontar el aparato,
  - después del uso,
  - en caso de funcionamiento

- defectuoso durante el uso,
- antes de limpiarlo.
  - **¡Advertencia!** El uso incorrecto puede provocar lesiones personales graves.
  - Las cuchillas son extremadamente afiladas. Para evitar lesiones, extreme las precauciones al vaciar y limpiar el cuenco.
  - Limpie la tapa del recipiente de trabajo con agua y detergente líquido y, a continuación, retire los restos de agua.
  - El resto de piezas desmontables se pueden lavar tanto con agua y detergente como en el lavavajillas.
  - Para tener información detallada sobre la limpieza del aparato, consulte la sección *Limpieza y mantenimiento*.
  - El aparato está equipado con un interruptor de seguridad y solo funciona cuando la tapa del recipiente de trabajo y la unidad del motor están colocados en el recipiente.
  - No introduzca líquidos calientes ni alimentos duros (p.ej. cereales, granos de café, arroz o especias). El chocolate tampoco es adecuado.
  - Se deben extremar las precauciones al añadir líquidos calientes en el cuenco procesador por si se desprende vapor del aparato.
  - Este aparato ha sido diseñado para el uso doméstico u otra aplicación similar, por ejemplo
    - en cocinas de personal,



- en oficinas y otros puntos comerciales,
- en empresas agrícolas,
- por los clientes de hoteles, pensiones, etc. y alojamientos similares,
- en casas rurales.
- El aparato podrá ser utilizado por personas con reducidas facultades físicas, sensoriales o mentales, o sin experiencia ni conocimiento del producto, solo cuando hayan recibido la supervisión o instrucciones referentes al uso del aparato y entiendan por completo todo el peligro y las precauciones de seguridad.
- No se permite que los niños utilicen el aparato. El aparato y el cable eléctrico se deben mantener fuera del alcance de los niños.
- Los niños no deben jugar con el aparato.
- **Precaución:** Mantenga a los niños alejados del material de embalaje, porque podría ser peligroso, existe el peligro de asfixia.
- Antes de utilizar el aparato, siempre se debe comprobar que tanto la unidad principal como el cable de alimentación o cualquier accesorio no estén defectuosos. En el caso de que el aparato, por ejemplo, se haya caído al suelo o se haya tirado demasiado del cable de alimentación, puede presentar desperfectos externos no visibles. En este caso, no utilice el aparato.
- Ni el aparato ni el cable de conexión deben estar

expuestos al calor externo.

- Después de apagarlo, espere siempre a que el motor se detenga por completo antes de abrir el aparato. No toque ninguna pieza en movimiento.
- No se acepta responsabilidad alguna si hay averías a consecuencia del uso incorrecto del aparato o si estas instrucciones no han sido observadas debidamente.

#### **Uso previsto**

- El aparato se utiliza exclusivamente para triturar los alimentos especificados y para montar nata o claras de huevo.
- Utilice el aparato únicamente con los accesorios incluidos.
- Cualquier uso no mencionado en las instrucciones se considera no previsto y puede ocasionar lesiones graves o daños en el aparato.

#### **Antes de usarlo por primera vez**

- Retire todos los restos del embalaje y las pegatinas publicitarias del aparato. No se debe quitar la placa identificadora.
- Limpie el aparato como se describe en el apartado de *Limpieza y mantenimiento*.

#### **Uso de corta duración**

No tenga el aparato en funcionamiento durante más de 30 segundos. A continuación deberá hacer una pausa de 3 minutos para que se enfríe.

#### **Interruptor de seguridad**

El aparato está equipado con un interruptor de seguridad y solo funciona cuando la tapa del recipiente de trabajo y la unidad del motor están colocados en el recipiente.

#### **Control giratorio**

- Dispone de los siguientes niveles:
  - I** El aparato se enciende a baja velocidad. P. ej. para triturar carne y cubitos de hielo, o para mezclar.
  - II** El aparato se enciende a alta velocidad. P. ej. para picar cebolla, frutos secos, hierbas; montar nata o claras de huevo.
- Los botones deben pulsarse siempre en el centro, sobre los símbolos **I** o **II**.

## Funcionamiento

### Cantidades y tiempo de funcionamiento

Producto	Cantidad (máx.)	Preparación	Tiempo (en segundos)
Carne (cruda)	250 g	Cubos de 2 cm	20
Queso Gouda (joven)	250 g	Cubos de 1 cm	15
Cebollas	1-3	Picados en trozos grandes	3
Nueces	100 g		30
Hierbas	Un manojo	Picados en trozos grandes	5
Nata	200 ml		45
Cubitos de hielo	200 g		10 x 1
Claros a punto de nieve	3 claras		60
Ajos	3 dientes		25

### Picar hierbas, cebolla, carne, frutos secos, cubitos de hielo, etc.

- Coloque el recipiente sobre el anillo antideslizante.
- Coloque la cuchilla más pequeña sobre la más grande y bloquéela en el sentido de las agujas del reloj hasta que los dos triángulos queden alineados (▶◀).
- Coloque las cuchillas en el eje del recipiente.
- Corte los alimentos en trozos grandes e introdúzcalos en el recipiente. Tenga en cuenta la señal de «Máx.» y las indicaciones de la tabla.
- PRECAUCIÓN: Las cuchillas estánafiladísimas. Cuando maneje las cuchillas, cójalas siempre por la parte superior del plástico protector.
- Coloque la tapa en el recipiente. Las ranuras de la tapa del recipiente deben encajar en los salientes.
- Coloque la unidad de motor y gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que note que ha encajado.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared.
- Pulse y mantenga pulsado el botón I o II en el centro hasta que el producto a cortar haya alcanzados el espesor deseado.

¡Consejo! Para picar los alimentos, normalmente solo se necesitan unos segundos. Le recomendamos que pique los alimentos en intervalos.

- Después de picar los alimentos, espere hasta que el motor se pare y desenchufe el aparato.
- A continuación, retire la unidad del motor y la tapa del recipiente, retire a continuación con cuidado las cuchillas y luego, los alimentos.
- Al volver a picar, antes de colocar las cuchillas de corte, compruebe que no haya restos de alimentos en la base del eje del recipiente.

### **Mezclar y batir (nata, claras de huevo)**

- Coloque el recipiente sobre el anillo antideslizante.
- Coloque el disco emulsionador en el eje del recipiente.
- Introduzca los ingredientes en el recipiente. Tenga en cuenta la señal de «Máx.» y las indicaciones de la tabla.
- Coloque la tapa en el recipiente. Las ranuras de la tapa del recipiente deben encajar en los salientes.
- Coloque la unidad de motor y gírela en el sentido de las agujas del reloj hasta que note que ha encajado.
- Enchufe el cable eléctrico en una toma de pared.
- Pulse y mantenga pulsado el botón **I** o **II** en el centro hasta alcanzar la consistencia deseada del alimento.
- Después de mezclar los alimentos, espere hasta que el motor se pare y desenchufe el aparato. A continuación,

retire la unidad del motor y la tapa del recipiente y saque los alimentos.

¡Consejo! La comida preparada puede dejarse y conservarse en el recipiente de trabajo. Para ello, ciérrelo con la tapa para la conservación de alimentos.

### **Receta para el instituto de pruebas**

Pique 100 gr de carne de ternera (en trozos de 60 x 20 x 20 mm) en ciclos de 5 segundos durante 2 minutos.

### **Limpieza y mantenimiento**

- Por motivos de higiene, el aparato se debe limpiar inmediatamente después de su uso.
- Saque el enchufe antes de realizar la limpieza.
- No utilice productos de limpieza abrasivos o muy fuertes ni objetos afilados o puntiagudos para limpiar el aparato.
- Para evitar el riesgo de una descarga eléctrica, la unidad del motor y el cable de conexión no se deben sumergir ni estar en contacto con líquidos. Limpie estas piezas únicamente con un paño húmedo.
- Limpie la tapa del recipiente de trabajo con agua y detergente líquido y, a continuación, retire los restos de agua.
- El resto de piezas desmontables se pueden lavar tanto con agua y detergente como en el lavavajillas.
- ¡Precaución! ¡El borde de las cuchillas está muy afilado!

### Eliminación del aparato



Los dispositivos en los que figura este símbolo deben ser eliminados por separado de la basura doméstica, porque contienen componentes valiosos que pueden ser reciclados. La eliminación correcta ayuda a proteger el medio ambiente y la salud de las personas. Consulte a las autoridades municipales o el establecimiento de venta donde podrán facilitarle la información relevante. Los aparatos eléctricos que ya no son utilizables se pueden entregar gratuitamente en el establecimiento de venta.

## Tritatutto

### Gentile Cliente,

Prima di utilizzare l'apparecchio, vi raccomandiamo di leggere attentamente le seguenti istruzioni e di conservarle per farvi riferimento anche in futuro. L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone che hanno preso familiarità con le seguenti istruzioni.

### Descrizione dell'apparecchio

1. Unità motore
  2. Coperchio del contenitore per la lavorazione
  3. Disco emulsionante
  4. Lama da taglio, 2 pezzi
  5. Contenitore di lavorazione
  6. Anello antiscivolo
  7. Coperchio salvafreschezza
  8. Interruttore a due livelli
  9. Cavo di alimentazione con spina
- Senza illustrazione:  
Targhetta identificativa (sotto l'unità motore)

### Collegamento alla rete

La tensione di rete deve corrispondere alla tensione specificata sulla targhetta del dispositivo.

Questo prodotto è conforme alle direttive vincolanti per l'etichettatura CE.

### Importanti norme di sicurezza

- Per evitare pericoli e rispettare le norme di sicurezza, le riparazioni dell'apparecchio e del cavo di collegamento possono essere eseguite solo dal nostro servizio clienti. Pertanto, in caso di riparazione, contattare il nostro servizio clienti per telefono o via e-mail (vedi allegato).
- Per ragioni di sicurezza elettrica, l'unità motore non deve essere trattata con liquidi o addirittura immersa in essi.
- Estrarre la spina di alimentazione:
  - prima di montare o smontare l'apparecchio,
  - dopo l'uso,
  - in caso di malfunzionamenti durante il funzionamento,

- prima di pulire l'apparecchio.
- **Avvertenza!** Il cattivo uso può essere causa di gravi lesioni alla persona.
- Le lame sono molto affilate. Per evitare di ferirvi, prestate particolare attenzione nelle operazioni di svuotamento e di pulitura del contenitore.
- Pulire il coperchio del contenitore nell'acqua di risciacquo e poi scuotere l'acqua rimanente.
- Tutte le altre parti rimovibili possono essere lavate in acqua e detergente per piatti o in lavastoviglie.
- Per informazioni più dettagliate su come pulire l'apparecchio, consultate la sezione *Manutenzione e pulizia*.
- Il dispositivo è dotato di un interruttore di sicurezza e funziona solo quando il coperchio del contenitore e l'unità motore sono posizionati sul contenitore.
- Non inserire liquidi caldi o cibi troppo duri (es. cereali, caffè in grani, riso o spezie). Anche la cioccolata non è adatta.
- È necessario prestare attenzione quando versate liquidi caldi nel contenitore nel caso si formi un getto di vapore caldo.
- Questo apparecchio è studiato per il solo uso domestico o per impieghi simili, come per esempio
  - in cucine per il personale, negozi, uffici e altri ambienti simili di lavoro,
  - in aziende agricole,
  - da clienti di alberghi, motel e sistemazioni simili,
  - da clienti di pensioni "bed-

and-breakfast” (letto & colazione).

- L'apparecchio può essere usato anche da persone con ridotte capacità fisiche sensoriali o mentali, a condizione che siano sotto sorveglianza, che siano state date loro istruzioni sull'uso dell'apparecchio e che comprendano pienamente i rischi e le precauzioni di sicurezza che l'apparecchio comporta.
- Questo apparecchio non deve essere usato dai bambini. Tenere l'apparecchio e il suo cavo di collegamento lontano dai bambini.
- Ai bambini non deve essere consentito di giocare con l'apparecchio.
- **Avvertenza:** Tutto il materiale di imballaggio

deve essere tenuto fuori della portata dei bambini a causa del rischio potenziale esistente, per esempio di soffocamento.

- Prima della messa in funzione, controllare l'intero apparecchio, compreso il cavo di collegamento e gli eventuali accessori, per verificare che non vi siano difetti o danni che ne potrebbero compromettere la sicurezza funzionale. Se l'apparecchio ad esempio è caduto a terra o il cavo di collegamento è stato tirato, potrebbero esserci dei danni non visibili dall'esterno. In questi casi, non mettere in funzione l'apparecchio.
- Né l'apparecchio né il cavo di collegamento devono essere esposti a calore esterno.



- Dopo aver spento l'apparecchio, aspettate sempre che il motore si sia fermato completamente prima di aprire l'apparecchio. Non toccate nessun elemento in movimento.
- Nessuna responsabilità verrà assunta in caso di danni risultanti da un uso improprio o dalla non conformità alle istruzioni.

#### **Uso previsto**

- Il dispositivo viene utilizzato solo per tritare gli alimenti specificati e per montare la panna o gli albumi.
- Utilizzare il dispositivo solo con gli accessori in dotazione.
- Qualsiasi altro uso non menzionato nelle istruzioni è considerato improprio e può causare lesioni gravi o danni al dispositivo.

#### **Primo utilizzo dell'apparecchio**

- Rimuovere dall'apparecchio tutti i residui dell'imballaggio e eventuali adesivi. Non rimuovete la targhetta portadati.
- Pulire l'apparecchio come descritto nel paragrafo *Pulizia e manutenzione*.

#### **Funzionamento per brevi periodi**

Non tenere acceso l'apparecchio per più di 30 secondi. Successivamente sarà necessario osservare una pausa di almeno 3 minuti per permettere il raffreddamento dell'apparecchio.

#### **Dispositivo di sicurezza**

Il dispositivo è dotato di un interruttore di sicurezza e funziona solo quando il coperchio del contenitore e l'unità motore sono posizionati sul contenitore.

#### **Livelli di potenza**

- Sono previste le seguenti impostazioni:
  - I Il dispositivo si accende a bassa velocità ad esempio per tritare carne e cubetti di ghiaccio, per mescolare
  - II Il dispositivo si accende ad alta velocità ad esempio per tritare cipolle, noci, erbe aromatiche; per montare la panna, gli albumi
- I tasti devono essere sempre premuti al centro dei simboli I o II.

## Funzionamento

### Quantità e tempi di funzionamento

Prodotto	Quantità (max)	Preparazione	Tempo (in secondi)
Carne (cruda)	250 g	Cubetti di 2 cm	20
Gouda (giovane)	250 g	Cubetti di 1 cm	15
Cipolle	1-3	Tritato grossolanamente	3
Nocciole	100 g		30
Erbe aromatiche	Un mazzetto	Tritato grossolanamente	5
Panna	200 ml		45
Cubetti di ghiaccio	200 g		10 x 1
Bianchi d'uovo	3 albumi d'uovo		60
Aglio	3 dita		25

### **Tritare: tritare erbe aromatiche, cipolle, carne, noci, cubetti di ghiaccio ecc.**

- Posizionare il contenitore sull'anello antiscivolo.
- Posizionare la lama di taglio più piccola su quella più grande e bloccarla in senso orario finché i due triangoli non sono una di fronte all'altro (▶◀).
- Posizionare le lame di taglio sul perno nel contenitore.
- Tagliare grossolanamente il cibo e versarlo nel contenitore. Prestare attenzione alla marcatura "Max." e alle informazioni nella tabella.
- **AVVERTENZA:** Le lame sono molto affilate. Nel maneggiare le lame,

tenetele sempre dal rivestimento di protezione in plastica.

- Posizionare il coperchio sul contenitore. Le rientranze sul coperchio del contenitore devono innestarsi sui rilievi nel contenitore.
- Montare l'unità motore e ruotarla in senso orario finché non scatta in posizione.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro.
- Premere al centro il pulsante **I** o **II** e tenerlo premuto fino a quando il prodotto da affettare non avrà raggiunto la finezza desiderata.

**Suggerimento!** Di solito ci vogliono solo pochi secondi per tritare. Si consiglia di tagliare il cibo a intervalli.

- Dopo la sminuzzatura attendere che il motore si fermi e staccare la spina dalla presa di corrente.
- Quindi rimuovere l'unità motore e il coperchio del contenitore e rimuovere con attenzione prima le lame di taglio e poi il cibo.
- Se si esegue un altro processo di tritatura, assicurarsi che il perno sul fondo del contenitore di lavoro sia privo di residui di cibo prima di inserire la lama.

### **Mescolare e montare: panna, albumi d'uovo**

- Posizionare il contenitore sull'anello antiscivolo.
- Posizionare il disco emulsionante sul perno nel contenitore.
- Versare gli ingredienti nel contenitore. Prestare attenzione alla marcatura "Max." e alle informazioni nella tabella.
- Posizionare il coperchio sul contenitore. Le rientranze sul coperchio del contenitore devono innestarsi sui rilievi nel contenitore.
- Montare l'unità motore e ruotarla in senso orario finché non scatta in posizione.
- Inserite la spina in una presa di corrente a muro.
- Tenere premuto il tasto I o II al centro finché l'alimento non è abbastanza fermo.
- Dopo la miscelazione, attendere che il

motore si fermi e staccare la spina dalla presa di corrente. Quindi rimuovere l'unità motore e il coperchio del contenitore e rimuovere il cibo.

**Suggerimento!** Il cibo preparato può essere lasciato e conservato nel contenitore. Per fare ciò, chiudere il contenitore con il coperchio salvafreschezza.

### **Ricetta per gli istituti di collaudo**

Sminuzzare 100 g di carne di manzo (in pezzi da 60x20x20 mm) in cicli che comprendono un'accensione per 5 secondi e 2 minuti di spegnimento.

### **Manutenzione e pulizia**

- Per ragioni di igiene, l'apparecchio deve essere lavato immediatamente dopo l'uso.
- Estrarre sempre la spina di alimentazione prima della pulizia.
- Per pulire l'apparecchio non usate soluzioni abrasive o concentrate.
- Per ragioni di sicurezza elettrica, il gruppo motore e il cavo di collegamento non devono essere immersi in liquidi e non devono trovarsi mai a contatto con sostanze liquide. Pulire queste parti con un panno leggermente umido.
- Pulire il coperchio del contenitore nell'acqua di risciacquo e poi scuotere l'acqua rimanente.
- Tutte le altre parti rimovibili possono essere lavate in acqua e detergente per piatti o in lavastoviglie.
- Attenzione! I bordi taglienti delle lame di

taglio sono molto affilati!

### **Smaltire il dispositivo**



Gli apparecchi contrassegnati con questo simbolo devono essere smaltiti separatamente dai normali rifiuti domestici perché contengono materiali di valore che possono essere riciclati. Lo smaltimento adeguato protegge l'ambiente e la salute umana. Le autorità locali o il negoziante di riferimento possono fornire ulteriori informazioni in materia.

## Universal snitemaskine

### Kære kunde,

Inden apparatet tages i brug bør denne brugsanvisning læses omhyggeligt, og derefter gemmes til senere reference. Apparatet bør kun benyttes af personer der er bekendt med denne brugsanvisning.

### Øversigt

1. Motor
  2. Låg til arbejdsbeholder
  3. Emulgeringsskive
  4. Snittekniv, todelt
  5. Arbejdsbeholder
  6. Skridsikker ring
  7. Opbevaringslåg
  8. Totrinskontakt
  9. Ledning med stik
- Ikke afbilledet:  
Typeskilt (under motoren)

### El-tilslutning

Netspændingen på brugsstedet skal modsvare angivelserne på typepladen. Dette produkt overholder direktiverne, som gælder for CE-mærkning.

### Vigtige sikkerhedsregler

- For at undgå farer og overholde sikkerhedsbestemmelserne, må reparation af enheden og ledningen kun udføres af vores kundeservice. Kontakt derfor vores kundeservice via telefon eller e-mail, såfremt du har brug for reparation (se bilag).
- Af hensyn til elsikkerheden må motorenheden ikke behandles med eller nedsænkes i væske.
- Træk stikket ud:
  - inden samling eller demontering af apparatet,
  - efter brug,
  - ved driftsforstyrrelser,
  - inden rengøring af apparatet.
- **Advarsel!** Misbrug kan forårsage alvorlig personskade.

- Knivene er ekstremt skarpe. For at undgå skader skal du være særlig forsigtig, når du tømmer eller rengør skålen.
- Låget til arbejdsbeholderen skal vaskes i opvaskevand og derefter rystes, så evt. vandrester rystes ud.
- Alle andre aftagelige dele kan vaskes i opvaskevand eller i opvaskemaskinen.
- Detaljeret information om rengøring af apparatet findes i afsnittet om *Rengøring og vedligehold*.
- Apparatet er udstyret med en sikkerhedsafbryder og fungerer kun, når låget til arbejdsbeholderen og motoren sidder på arbejdsbeholderen.
- Undlad at fylde varme væsker eller hårde levnedsmidler (fx korn, kaffebønner, ris eller krydderier) i hakkeren. Chokolade er heller ikke egnet.
- Vær forsigtig med at hælde varme væsker i skålen, i tilfælde af at brændende varm vanddamp stiger op af apparatet.
- Dette apparat er beregnet til privat brug eller i tilsvarende omgivelser, såsom
  - i tekøkkener, kontorer eller andre mindre virksomheder,
  - landbrugsvirksomheder,
  - af kunder på hoteller, moteller m.m. og tilsvarende foretagender,
  - B&B pensionater.
- Apparatet må ikke benyttes af personer med reducerede fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring eller viden,

medmindre de har fået vejledning og instruktion i brugen af dette apparat og fuldt ud forstår alle farer og forholdsregler vedrørende sikkerheden som brug af apparatet medfører.

- Denne enhed er ikke beregnet til brug af børn. Enheden og dens ledning skal holdes væk fra børn.
- Børn må aldrig få lov til at lege med apparatet.
- **Advarsel:** Hold altid børn væk fra emballagen eftersom den udgør en potentiel fare. Der er f.eks. risiko for kvælning.
- Før du tager enheden i brug, skal du kontrollere hele enheden, inklusive dens ledning og alt tilbehøret, for fejl og skader, der kan forringe dens funktionsdygtighed. Hvis enheden er faldet

på gulvet, eller der er trukket i ledningen, kan der forekomme skader, der ikke er synlige udefra. I disse tilfælde, må du ikke bruge enheden.

- Hverken enheden eller ledningen må udsættes for ekstern varme.
- Efter køkkenmaskinen er slukket, skal du altid vente, indtil motoren er helt standset, inden du åbner apparatet. Rør aldrig ved de bevægelige dele.
- Vi påtager os intet ansvar for skader, som skyldes misbrug eller manglende overholdelse af denne brugsanvisning.

#### Anvendelsesformål

- Apparatet er udelukkende beregnet til findeling af de angivne levnedsmidler og til piskning af fløde eller æggeghvider.
- Apparatet må kun anvendes med det medfølgende tilbehør.
- Anden anvendelse, der ikke er beskrevet i vejledningen, gælder som

ikke-hensigtsmæssig brug og kan medføre alvorlig personskade eller skade på apparatet.

### Før brug

- Fjern alle emballagerester og eventuelle reklamemærkater fra apparatet. Typeskiltet må ikke fjernes.
- Rengør apparatet som beskrevet under *Rengøring og pleje*.

### Kortvarig drift

Enheden må kun køre i 30 sekunder ad gangen. Herefter kræves en pause på mindst 3 minutter til afkøling, inden enheden igen startes.

### Betjening

#### Tilberedningsmængder og driftstider

Produkt	Mængde (maks.)	Tilberedning	Tid (i sekunder)
Kød (råt)	250 g	2 cm store tern	20
Gouda (ung)	250 g	1 cm store tern	15
Løg	1-3	Groftsnittet	3
Nødder	100 g		30
Urter	et bundt	Groftsnittet	5
Fløde	200 ml		45
Isterninger	200 g		10 x 1
Æggehvider	3 æggehvider		60
Hvidløg	3 fed		25

### Sikkerhedskontakt

Apparatet er udstyret med en sikkerhedsafbryder og fungerer kun, når låget til arbejdsbeholderen og motoren sidder på arbejdsbeholderen.

### Driftstrin

- De følgende indstillinger kan benyttes:
  - I Tænder apparatet ved et lavere omdrejningstal  
Fx til hakning af kød og isterninger samt til miksning
  - II Tænder apparatet ved et højere omdrejningstal.  
Fx til hakning af løg, nødder, urter, til piskning af fløde og æggehvider
- Tryk altid midt på symbolerne på tasterne I eller II.



### Hakning af urter, løg, kød, nødder, isterninger osv.

- Placér arbejdsbeholderen på den skridsikre ring.
- Sæt den lille skærekniv på den større kniv, og lås den med uret, til begge trekanter sidder over for hinanden (▶▶).
- Sæt skærekniven på stiften i arbejdsbeholderen.
- Skær levnedsmidlerne i større stykker, og fyld dem i. Beholderen må ikke fyldes højere end til markeringen „Max.“ eller med større mængder end angivet i tabellen.
- ADVARSEL: Knivene er meget skarpe. Når knivene håndteres skal man altid holde på den øverste beskyttende plastikbælgning.
- Sæt låget til arbejdsbeholderen på arbejdsbeholderen. Fordybningerne i låget til arbejdsbeholderen skal gribe ned over forhøjningerne i arbejdsbeholderen.
- Sæt stikket i en stikkontakt.
- Sæt motoren på i retning med uret og drej, til den hørbart klikker på plads.
- Tryk midt på tasten I eller II, og hold tasten inde, til levnedsmidlerne har nået den ønskede findeling.

Tip! Det tager normalt kun få sekunder at hakke levnedsmidler. Vi anbefaler, at levnedsmidlerne hakkes i intervaller.

- Efter hakningen skal du vente, til motoren er stoppet helt, og dernæst tage stikket ud.

- Herefter tages motoren og låget til arbejdsbeholderen af. Dernæst tages først kniven og dernæst levnedsmidlerne ud.
- Hvis du vil hakke flere hold, skal du sikre dig, at stiften i bunden af arbejdsbeholderen er fri for madrester, inden du igen sætter kniven i.

### Miksning og piskning – Fløde, æggevide

- Placér arbejdsbeholderen på den skridsikre ring.
- Sæt emulgeringsskiven på stiften i arbejdsbeholderen.
- Fyld ingredienserne i arbejdsbeholderen. Beholderen må ikke fyldes højere end til markeringen „Max.“ eller med større mængder end angivet i tabellen.
- Sæt låget til arbejdsbeholderen på arbejdsbeholderen. Fordybningerne i låget til arbejdsbeholderen skal gribe ned over forhøjningerne i arbejdsbeholderen.
- Sæt stikket i en stikkontakt.
- Sæt motoren på i retning med uret og drej, til den hørbart klikker på plads.
- Tryk midt på tasten I eller II, og hold tasten inde, til levnedsmidlerne har nået den ønskede fasthed.
- Efter miksningen skal du vente, til motoren er stoppet helt, og dernæst tage stikket ud. Herefter tages motoren og låget til arbejdsbeholderen af, og levnedsmidlerne tages ud.

Tip! De tilberedte levnedsmidler kan efterlades i arbejdsbeholderen med henblik på opbevaring. Tildæk i så fald arbejdsbeholderen med opbevaringslåget.

### Opskrift til testinstitutter

100 g oksekød (i tern à 60 x 20 x 20 mm) hakkes i intervaller à 5 sekunder tændt og 2 minutter slukket.

### Rengøring og vedligehold

- Af hygiejnehensyn skal apparatet rengøres straks efter brug.
- Tag stikket ud af kontakten inden rengøring.
- Brug ikke slibende, skrappe rengøringsmidler eller skarpe eller spidse genstande til rengøringen.
- Motoren med ledningen må af hensyn til den elektriske sikkerhed ikke behandles med væske eller nedsænkes deri. Disse dele skal aftørres med en letfugtet klud.
- Låget til arbejdsbeholderen skal vaskes i opvaskevand og derefter rystes, så evt. vandrester rystes ud.
- Alle andre aftagelige dele kan vaskes i opvaskevand eller i opvaskemaskinen.
- Forsigtig! Knivens skærekanter er meget skarpe!

### Bortskaffelse af enheden



Apparater mærket med dette symbol må ikke smides ud sammen med

husholdningsaffaldet, da de indeholder værdifulde materialer som kan genbruges. Korrekt bortskaffelse beskytter både miljøet og menneskers helbred. Din kommune eller forhandleren kan give dig yderligere information om dette.

## Matberedare

### Bästa kund!

Innan du använder apparaten bör du läsa denna bruksanvisning noga och spara den för framtida referens. Apparaten bör endast användas av personer som bekantat sig med dessa instruktioner.

### Beskrivning

1. Motorenhet
2. Lock för arbetsbehållare
3. Emulgeringsskiva
4. Skärkniv, 2-delad
5. Arbetsbehållare
6. Antiglidring
7. Lock som håller maten färsk
8. Tvåstegsbrytare
9. Elsladd med stickpropp

Utan bild:

Typskylt (under motorenheten)

### Anslutning till vägguttaget

Nätspänningen måste motsvara den spänning som anges på apparatens typskylt.

Denna produkt uppfyller de direktiv som gäller för CE-märkning.

### Viktiga säkerhetsföreskrifter

- För att undvika faror och för att följa säkerhetsbestämmelser får reparationer på enheten och anslutningskabeln endast utföras av vår kundtjänst. Kontakta därför vår kundtjänst per telefon eller e-post om det krävs en reparation (se bilaga).
- Motorenheten får inte behandlas med vätska eller nedsänkas i vätska enligt säkerhetsföreskrifter för elektriska enheter.
- Dra ut nätstickkontakten:
  - innan du tar apparaten i användning eller monterar ihop den,
  - efter användning,
  - vid störningar under driften,
  - innan apparaten rengörs.
- **Varning!** Felaktig användning kan orsaka

- svåra personskador.
- Knivarna är extremt vassa. För att undvika skador bör du vara extra försiktig när du tömmer och rengör skålen.
  - Rengör locket för arbetsbehållaren under rinnande vatten och skaka ut eventuella vattenrester.
  - Alla andra borttagbara delar kan rengöras i rinnande vatten eller i diskmaskinen.
  - Se avsnittet *Skötsel och rengöring* för detaljerad information om hur apparaten bör rengöras.
  - Apparaten är utrustad med en säkerhetsbrytare och fungerar bara när locket för arbetsbehållaren och motorenheten är anslutna till arbetsbehållaren.
  - Fyll inte på heta vätskor eller hårda livsmedel (t.ex. spannmål, kaffeböner, ris eller örter). Även choklad är olämpligt.
  - Du bör vara försiktig när du håller heta vätskor i beredningsskålen eftersom ånga kan strömma ut från apparaten.
  - Apparaten är avsedd för hemmabruk eller liknande användning, såsom
    - i personalkök, kontor och andra kommersiella miljöer,
    - i företag inom jordbrukssektorn,
    - för gäster i hotell, motell och liknande inkvarteringsställen,
    - för gäster i bed-and-breakfast hus.
  - Denna apparat kan användas av personer som har minskad fysisk rörelseförmåga, reducerat

sinnes- eller mentaltillstånd, eller som har bristfällig erfarenhet och kunskap, förutsatt att dessa personer är under uppsyn eller har fått tillräckliga instruktioner beträffande apparatens användning och vet vilka risker och säkerhetsåtgärder som användningen innefattar.

- Enheten är inte avsedd att användas av barn. Enheten och dess stömkabel ska hållas borta från barn.
- Barn bör inte tillåtas leka med apparaten.
- **Varning:** Håll barn på avstånd från apparatens förpackningsmaterial eftersom fara eventuellt kan uppstå. Det finns t.ex. risk för kvävning.
- Kontrollera hela enheten innan enheten tas i drift, inklusive strömkabeln och

eventuella tillbehör, för defekter och skador som kan försämra enhetens funktion och säkerhet.

Om enheten till exempel har fallit till marken eller strömkabeln har dragits ut kan det finnas skador som inte syns från utsidan. I dessa fall ska du inte använda enheten.

- Varken enheten eller strömkabeln får utsättas för extern värme.
- När du har stängt av apparaten bör du alltid vänta tills motorn har stannat fullständigt innan du öppnar apparaten. Vidrör inte de rörliga delarna.
- Inget ansvar godtas om skada uppkommer till följd av felaktig användning, eller om dessa instruktioner inte följts.

### **Avsedd användning**

- Apparaten är uteslutande avsedd för sönderdelning av angivna livsmedel och för vispning av grädder eller äggvita.
- Använd apparaten endast med medlevererade tillbehör.
- Annan användning som inte står i bruksanvisningen, räknas som användning utanför bestämmelserna och kan resultera i allvariga olyckor eller skador på apparaten.

### **Innan första användningen**

- Ta bort alla förpackningsrester och eventuella reklamklistermärken från apparaten. Typskylten får inte tas bort.
- Rengör apparaten enligt beskrivningen under *Rengöring och skötsel*.

### **Kortvarig drift**

Kör inte enheten längre än 30 sekunder. Därefter skall den svalna i minst 3 minuter.

### **Säkerhetsbrytare**

Apparaten är utrustad med en säkerhetsbrytare och fungerar bara när locket för arbetsbehållaren och motorenheten är anslutna till arbetsbehållaren.

### **Användningssteg**

- Följande inställningar finns:
  - I** Apparaten är tillkopplad med lågt varvtal t.ex. för sönderdelning av kött och iskuber eller för blandning
  - II** Apparaten är tillkopplad med högt varvtal. t.ex. för att hacka lök, nötter, örter eller för att vispa grädder eller äggvita
- Tangenterna måste alltid tryckas mitt på symbolerna **I** eller **II**.

## Användning

### Tillredningsmängder och driftstider

Produkt	Mängd (max)	Förberedning	Tid (i sekunder)
Kött (rått)	250 g	2 cm stora tärningar	20
Goudaost (ung)	250 g	1 cm stora tärningar	15
Lök	1-3	Grovt hackat	3
Nötter	100 g		30
Örter	en knippa	Grovt hackat	5
Grädde	200 ml		45
Iskuber	200 g		10 x 1
Äggvita	3 äggvitor		60
Vitlök	3 vitlöksklyftor		25

### Hacka örter, lök, kött, nötter och iskuber etc.

- Sätt arbetsbehållaren på antihalkringen.
- Sätt den mindre skärkniven på den större och lås medurs tills att de båda trianglarna står över varandra (▶◀).
- Sätt skärknivarna på stiftet i arbetsbehållaren.
- Hacka livsmedlet grovt och fyll behållaren. Beakta "Max"-markeringen och uppgifterna i tabellen.
- **WARNING:** Knivar är mycket vassa. När du handskas med knivarna bör du hålla dem i det skyddande plasthöljet.
- Sätt locket till arbetsbehållaren på arbetsbehållaren. Fördjupningarna i locket till arbetsbehållaren måste passa in i utbuktningarna på arbetsbehållaren.

- Placera motorenheten och vrid den medurs tills du hör att den hakar in.
- Anslut elsladden med stickpropp.
- Tryck mitt på tangent I eller II och håll den intryckt tills materialet som ska skivas har nått önskad finhet.

Tips! Att hacka livsmedel tar i regel bara några sekunder. Vi rekommenderar att du hackar livsmedel i intervaller.

- Vänta tills motorn stannat efter hackningen och dra ut nätstickkontakten.
- Tag därefter av motorenheten och arbetsbehållarens lock och tag först försiktigt ut skärknivarna och därefter livsmedlen.

- Om du ska köra en andra sönderhackning ska du se till att botten av arbetsbehållaren är fri från matrester, innan kniven sätts i.

### **Blanda och vispa – grädde och äggvita**

- Sätt arbetsbehållaren på antihalkringen.
- Sätt emulgeringsskivan på stiftet i arbetsbehållaren.
- Fyll i ingredienserna i arbetsbehållaren. Beakta "Max"-markeringen och uppgifterna i tabellen.
- Sätt locket till arbetsbehållaren på arbetsbehållaren. Fördjupningarna i locket till arbetsbehållaren måste passa in i utbuktningarna på arbetsbehållaren.
- Placera motorenheten och vrid den medurs tills du hör att den hakar in.
- Anslut elsladden med stickpropp.
- Tryck mitt på tangent **I** eller **II** och håll den intryckt tills livsmedlet har blivit tillräckligt fast.
- Vänta tills motorn stannat efter mixningen och dra ut nätstickkontakten. Ta sedan bort motorenheten, locket till arbetsbehållaren och livsmedlet.

**Tips!** De tillagade livsmedlen kan stanna kvar i arbetsbehållaren och förvaras där. Förslut då arbetsbehållaren med locket som håller maten färsk.

### **Recept för test**

Hacka 100 g nötkött (i bitar 60x20x20 mm) i cykler om 5 sekunder och 2 minuters paus.

### **Skötsel och rengöring**

- Av hygieniska skäl bör du rengöra apparaten omedelbart efter användningen.
- Dra alltid ur nätkontakten innan rengöring.
- Använd inte slipmedel, starka rengöringsmedel eller vassa föremål vid rengöring.
- Motorenheten med anslutningsledningen får av elektriska säkerhetsskäl inte behandlas med vätskor eller doppas ner i vätskor. Rengör dessa delar endast med en fuktig trasa.
- Rengör locket för arbetsbehållaren under rinnande vatten och skaka ut eventuella vattenrester.
- Alla andra borttagbara delar kan rengöras i rinnande vatten eller i diskmaskinen.
- Observera! Eggarna på skärknivarna är mycket skarpa!

### **Kassera enheten**



Enheter märkta med denna symbol måste kasseras separat från hushållsavfallet, eftersom de innehåller värdefulla material som kan återvinnas. Korrekt avfallshantering skyddar miljön och människors hälsa. Din lokala myndighet eller återförsäljare kan ge information i ärendet.



## Minileikkuri

### Hyvä Asiakas,

Lue seuraavat ohjeet huolellisesti ennen laitteen käyttöä ja säilytä tämä opas tulevaa tarvetta varten. Laitetta saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat tutustuneet näihin ohjeisiin.

### Laitteen osat

1. Moottoriyksikkö
2. Kulhon kansi
3. Emulgointi-/sekoituslevy
4. Leikkuuterä, 2-osainen
5. Kulho
6. Liukumisen estävä rengas
7. Tuoreenapitokansi
8. Kaksiasentoinen kytkin
9. Liitäntäjohto pistotulpalla

Kuvasta puuttuvat:

Tyypikilpi (moottoriyksikön alla)

### Kytkeminen verkkoon

Verkkovirran jännitteen on vastattava laitteen tyypikilvessä ilmoitettua jännitettä. Tuote on kaikkien CE-merkintää edellyttävien direktiivien mukainen.

### Tärkeitä turvallisuusohjeita

- Vaaratilanteiden välttämiseksi ja turvallisuusmääräysten noudattamiseksi laitteen ja sen liitäntäjohtoon saa korjauttaa vain meidän asiakaspalvelussamme. Ota sen vuoksi yhteyttä asiakaspalveluumme puhelimitse tai sähköpostilla (katso liite).
- Sähköturvallisuussyistä moottoriyksikköä ei saa käsitellä nesteillä eikä upottaa nesteisiin.
- Vedä virtapistoke irti pistorasiasta:
  - ennen laitteen lisäosan asentamista siihen tai purkua,
  - käytön jälkeen,
  - kun käytön aikana ilmenee häiriöitä,
  - ennen laitteen puhdistamista.

- **Varoitus!** Väärinkäytöstä saattaa seurata vakavia henkilövammoja.
- Terät ovat erittäin teräviä. Ole vammojen välttämiseksi erityisen varovainen tyhjentäessäsi tai puhdistaussasi kulhoa.
- Puhdista kulhon kansi huuhtelemalla sitä vedellä ja ravistele lopuksi vesijäänteet pois.
- Kaikki muut irrotettavat osat voidaan huuhdella vedellä puhtaiksi tai ne voidaan pestä astianpesukoneessa.
- Yksityiskohtaisia tietoja laitteen puhdistuksesta on osassa *Laitteen puhdistus ja hoito*.
- Laitteessa on turvakytin ja se toimii vain, kun kulhon kansi ja moottoriyksikkö on asetettu kulhon päälle.
- Älä täytä kuumia nesteitä tai kovia elintarvikkeita (esim. siemenet, kahvinpavut, riisi tai mausteet). Suklaa ei myöskään sovi.
- Ole varovainen, kun kaadat kuumia nesteitä kulhoon, sillä laitteesta voi silloin suihkuta ulos höyryä.
- Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön tai vastaavaan, kuten
  - ruokalaitteet, toimistot ja muut kaupalliset ympäristöt,
  - maatalousyritykset,
  - hotellien, motellien jne. ja vastaavien yritysten asiakkaat,
  - aamiaisen ja majoituksen tarjoavat majatalot.
- Henkilö, jolla on fyysisesti, aistillisesti tai henkisesti rajoittunut toimintakyky tai jolla on puuttuvat tai vajavaiset tiedot laitteen toiminnasta, saa käyttää laitetta vain siinä

tapauksessa, että hän on valvonnan alaisena tai hänelle on annettu tarkat ohjeet laitteen käyttämiseen. Lisäksi hän ymmärtää täysin laitteen käyttöön liittyvät vaarat ja noudattaa tarvittavia turvatoimia.

- Lapset eivät saa käyttää tätä laitetta. Pidä laite ja sen liitännäisjohto poissa lasten ulottuvilta.
- Lasten ei saa antaa leikkiä laitteella.
- **Varoitus:** Pidä lapset poissa pakkausmateriaalien luota potentiaalisen vaaratilanteen esim. tukehtumisvaaran vuoksi.
- Tarkasta koko laite, sen liitännäisjohto ja mahdolliset lisävarusteet ennen käyttöönottoa sellaisten puutteiden ja vaurioiden varalta, jotka

voivat vaarantaa laitteen käyttöturvallisuuden. Jos laite on esim. pudonnut lattialle tai liitännäisjohtosta on kiskaistu, laitteeseen on voinut tulla vaurioita, jotka eivät näy ulospäin. Älä ota laitetta käyttöön sellaisessa tilanteessa.

- Laite ja liitännäisjohto eivät saa altistua ulkoiselle kuumuudelle.
- Virran katkaisemisen jälkeen odota aina, kunnes moottori on pysähtynyt täysin ennen laitteen avaamista. Älä koske liikkuviin osiin.
- Jos laite vahingoittuu väärinkäytön seurauksena tai siksi, ettei annettuja käyttöohjeita ole noudatettu, valmistaja ei vastaa aiheutuneista vahingoista.

## Määräystenmukainen käyttö

- Laitetta tulee käyttää vain määriteltujen elintarvikkeiden pilkkomiseen ja kerman tai valkuaisen vatkaamiseen.
- Käytä laitetta vain mukana toimitettujen lisävarusteiden kanssa.
- Ohjekirjassa kuvatusta käytöstä poikkeava käyttö ei ole määräystenmukaista käyttöä ja voi johtaa vakaviin vammoihin tai laitteen vahingoittumiseen.

## Ennen ensimmäistä käyttökertaa

- Poista kaikki pakkausjäänteet ja mahdolliset mainostarrat laitteesta. Tyypikilpeä ei saa poistaa.
- Puhdista laite kohdassa *Puhdistus ja hoito* kuvatulla tavalla.

## Lyhytaikainen käyttö

Älä pidä laitetta päällä yli 30 sekuntia. Tämän jälkeen on pidettävä vähintään 3 minuutin jäähdytystauko.

## Turvavytkin

Laitteessa on turvavytkin ja se toimii vain, kun kulhon kansi ja moottoriyksikkö on asetettu kulhon päälle.

## Kytkenätasot

- Valitse seuraavista asetuksista:
  - I Laitte on kytketty päälle alhaisella kierrosluvulla  
esim. lihan ja jääkuutioiden pilkkomiseksi, sekoittamista varten
  - II Laitte on kytketty päälle korkealla kierrosluvulla.  
esim. sipulin, pähkinöiden, yrttien pilkkomiseksi; kerman, valkuaisen vatkaamiseksi
- Painikkeita on painettava aina keskeltä symboleja I tai II.

## Käyttö

### Valmistusmäärät ja käyttöajat

Tuote	Määrä (enint.)	Valmistus	Aika (sekunteina)
Liha (raaka)	250 g	2 cm:n suuruisen kuutio	20
Gouda (nuori)	250 g	1 cm:n suuruisen kuutio	15
Sipuli	1-3	Karkeasti hienonnettu	3
Pähkinät	100 g		30
Yrtit	yksi nippu	Karkeasti hienonnettu	5
Kerma	200 ml		45
Jääkuutiot	200 g		10 x 1
Valkuainen	3 munanvalkuaista		60
Valkosipuli	3 kynttä		25

### Pilkkominen – silppua yrtit, sipulit, liha, pähkinät, jääkuutiot jne.

- Aseta kulho liukumisen estävän renkaan päälle.
- Aseta pienempi leikkuuterä suuremman päälle ja lukitse kiertämällä myötäpäivään, kunnes molemmat kolmiot ovat vastakkain (▶◀).
- Aseta leikkuuterä kulhossa olevan tapin päälle.
- Pilko käsiteltävä tuote karkeasti ja täytä. Huomioi tällöin "Max."-merkintä ja taulukossa olevat tiedot.
- VAROITUS: Terät ovat erittäin teräviä. Käsittele teräosaa aina siten, että pidät kiinni yläosan muovisesta suojaosasta.
- Aseta kulhon kansi kulhon päälle. Kulhon kannessa olevien syvennysten

on sovittava kulhon kohoumiin.

- Aseta moottoriyksikkö ja kierrä myötäpäivään, kunnes se lukittuu kuuluvasti paikalleen.
- Liitä virtapistoke pistorasiaan.
- Pidä painiketta I tai II painettuna keskeltä, kunnes käsiteltävä tuote on saavuttanut toivotun hienouden.

Vinkki! Elintarvikkeiden pilkkominen kestää yleensä vain muutaman sekunnin. Suosittelemme pilkkomaan elintarvikkeet osavaiheissa.

- Odota pilkkomisen jälkeen, että moottori pysähtyy ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta.
- Ota moottoriyksikkö ja kulhon kansi sen jälkeen pois ja poista sitten varovasti

ensin leikkuuterä ja sitten elintarvike.

- Jos hienonnusta jatketaan, on ennen terän asettamista varmistettava, että kulhon pohjassa olevassa tapissa ei ole elintarvikejäänteitä.

### **Sekoittaminen ja vatkaaminen – kerma, valkuainen**

- Aseta kulho liukumisen estävän renkaan päälle.
- Aseta emulgointi-/sekoituslevy kulhossa olevan tapin päälle.
- Lisää ainekset kulhoon. Huomioi tällöin "Max."-merkintä ja taulukossa olevat tiedot.
- Aseta kulhon kansi kulhon päälle. Kulhon kannessa olevien syvennysten on sovittava kulhon kohoumiin.
- Aseta moottoriyksikkö ja kierrä myötäpäivään, kunnes se lukittuu kuuluvasti paikalleen.
- Liitä virtapistoke pistorasiaan.
- Pidä painiketta I tai II painettuna keskeltä, kunnes elintarvikkeen kiinteys on haluttu.
- Odota sekoittamisen jälkeen, että moottori pysähtyy ja vedä virtapistoke irti pistorasiasta. Ota moottoriyksikkö ja kulhon kansi sen jälkeen pois ja poista sitten elintarvike.

**Vinkki!** Käsitellyt elintarvikkeet voidaan jättää kulhoon ja säilyttää siinä. Sulje kulho sitä varten tuoreenapitokannella.

### **Resepti testausta varten**

Jauha 100 g naudanlihaa (60x20x20 mm paloina) jaksotuksella 5 sekuntia päällä ja 2 minuuttia pois päältä.

### **Laitteen puhdistus ja hoito**

- Hygieniasyistä johtuen laite täytyy puhdistaa heti käytön jälkeen.
- Vedä virtapistoke irti pistorasiasta aina ennen puhdistusta.
- Älä puhdista konetta hankaavilla tai voimakkailla pesuaineilla, tai terävien esineiden avulla.
- Moottoriyksikköä ja liitäntäjohtoa ei saa sähköturvallisuussyistä käsitellä nesteillä tai upottaa nesteisiin. Nämä osat saa puhdistaa vain pyyhkimällä kevyesti kostutetulla liinalla.
- Puhdista kulhon kansi huuhtelemalla sitä vedellä ja ravistele lopuksi vesijäänteet pois.
- Kaikki muut irrotettavat osat voidaan huuhdella vedellä puhtaiksi tai ne voidaan pestä astianpesukoneessa.
- Huomio! Leikkuuterän leikkuupinnat ovat erittäin teräviä!

### **Laitteen hävittäminen**



Tällä symbolilla merkityt laitteet täytyy hävittää kotitalousjätteestä erillään, sillä ne sisältävät arvokkaita kierrätyskelpoisia materiaaleja. Asianmukaisella hävittämisellä suojellaan ympäristöä ja ihmisterveyttä. Saat aiheesta lisätietoa paikallisilta viranomaisilta tai jälleenmyyjiltä.

## Triturador universal

### Caro(a) Cliente,

Leia atentamente as instruções antes de usar o aparelho e guarde-as para consulta futura. O aparelho deve apenas ser utilizado por pessoas que estejam familiarizadas com as instruções de segurança.

### Estrutura

1. Unidade do motor
2. Tampa do recipiente de trabalho
3. Disco emulsificador
4. Lâmina de corte, 2 peças
5. Recipiente de trabalho
6. Anel antiderrapante
7. Tampa para manter fresca
8. Interruptor de duas posições
9. Cabo elétrico com ficha de alimentação

Sem figura:

Placa de identificação (por baixo da unidade do motor)

### Ligação

A tensão da rede deve corresponder à tensão especificada na placa de identificação do aparelho.

O aparelho está em conformidade com as diretivas que são vinculativas para a marcação CE.

### Instruções de segurança

- Para evitar riscos e cumprir com os regulamentos de segurança, as reparações no aparelho ou no seu cabo de electricidade só devem ser levadas a cabo pelo nosso serviço ao cliente. Portanto, em caso de reparação, deve contactar o nosso serviço de apoio ao cliente por telefone ou e-mail (ver anexo).
- Por motivos de segurança elétrica, o bloco do motor não deve ser tratado com líquidos nem se imerso neles.
- Remover a ficha da tomada:
  - antes de cada montagem ou desmontagem,
  - depois de cada utilização,
  - em caso de avaria durante o funcionamento,

- antes de cada limpeza.
- **Aviso!** A utilização incorreta do aparelho pode provocar ferimentos!
- As lâminas são afiadas. Risco de ferimentos! Deve ter-se um cuidado especial ao esvaziar o recipiente de trabalho e ao limpá-lo.
- Limpar a tampa do recipiente de trabalho com água de enxaguamento e, em seguida, sacudir qualquer resíduo de água.
- Todas as restantes peças amovíveis podem ser limpas com água da louça ou na máquina de lavar louça.
- Informações mais detalhadas sobre a limpeza podem ser encontradas na secção "*Limpeza e manutenção*".
- O aparelho está equipado com um interruptor de segurança e funciona apenas quando a tampa do recipiente de trabalho e a unidade do motor estão colocadas sobre o recipiente de trabalho.
- Não encher com líquidos quentes nem alimentos demasiado duros (por exemplo, cereais, grãos de café, arroz ou especiarias). O chocolate também é inadequado.
- Tenha cuidado ao despejar líquidos quentes no recipiente de trabalho, pois podem escapar do dispositivo na forma de nuvem repentina de vapor.
- O dispositivo destina-se a ser utilizado em aplicações domésticas e semelhantes, por ex.
  - em cozinhas, em lojas, escritórios e ambientes de trabalho semelhantes,



- em quintas,
- hóspedes em hotéis, motéis e outros ambientes residenciais;
- em pensões.
- O aparelho pode ser utilizado por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e/ou conhecimento, caso estejam sob supervisão ou tenham recebido instruções relativamente ao uso seguro do aparelho e que tenham compreendido os perigos resultantes da sua utilização.
- Este dispositivo não se destina a ser usado por crianças. O dispositivo e o seu cabo de ligação devem ser mantidos fora do alcance de crianças.
- As crianças não devem brincar com o aparelho.
- Manter as crianças afastadas do material de embalagem. Existe o perigo de asfixia!
- Antes da instalação, deve verificar todo o equipamento, incluindo o cabo de ligação e quaisquer outros acessórios, relativamente a defeitos e danos que possam prejudicar a fiabilidade funcional do aparelho. Por exemplo, se o aparelho sofreu o impacto de uma queda, pode haver danos que não consiga ver a partir do exterior. Se este for o caso, não utilize o aparelho.
- Nem o dispositivo nem o cabo de ligação devem ser expostos a calor externo.
- Depois de desligar, aguarde que o motor pare

antes de abrir o dispositivo!  
Não toque em nenhuma  
peça que ainda esteja em  
movimento!

- Se o aparelho for operado incorretamente ou para um fim que não o recomendado, nenhuma responsabilidade será assumida por qualquer dano que possa ocorrer.

#### **Utilização conforme**

- O aparelho é utilizado exclusivamente para picar alimentos especificados e para bater natas ou claras de ovos.
- Utilizar o aparelho apenas com os acessórios fornecidos.
- Qualquer outra utilização não especificada nas instruções é considerada inadequada e pode provocar ferimentos graves ou danos no aparelho.

#### **Antes da primeira utilização**

- Remover todos os resíduos de embalagens e quaisquer autocolantes publicitários do aparelho. A placa de identificação não deve ser removida.
- Limpar o dispositivo conforme descrito em *Limpeza e manutenção*.

#### **Serviço de curta duração**

Não ligar o aparelho por mais de 30 segundos. Em seguida, deve ser observado um período de arrefecimento de pelo menos 3 minutos.

#### **Interruptor de segurança**

O aparelho está equipado com um interruptor de segurança e funciona apenas quando a tampa do recipiente de trabalho e a unidade do motor estão colocadas sobre o recipiente de trabalho.

#### **Níveis de comutação**

- São possíveis os seguintes níveis de comutação:
  - I O aparelho é ligado em baixa velocidade por exemplo, para picar carne e cubos de gelo, para misturar
  - II O aparelho é ligado a alta velocidade. por exemplo, para picar cebolas, nozes, ervas aromáticas; para bater natas, claras de ovo
- As teclas devem ser pressionadas sempre no meio sobre os símbolos I ou II.

## Utilização

### Quantidades de preparação e tempos de funcionamento

Produto	Quantidade (máx)	Preparação	Tempo (em segundos)
Carne (crua)	250 g	Cubos de 2 cm	20
Gouda (jovem)	250 g	Cubos de 1 cm	15
Cebolas	1-3	Grosseiramente esmagadas	3
Nozes	100 g		30
Ervas	um feixe	Grosseiramente esmagadas	5
Natas	200 ml		45
Cubos de gelo	200 g		10 x 1
Claras	3 claras de ovo		60
Alho	3 Dentes		25

### Cortar - triturar ervas, cebolas, carne, nozes, cubos de gelo, etc.

- Colocar o recipiente de trabalho sobre o anel antideslizante.
- Colocar a lâmina de corte mais pequena na maior e bloqueá-la rodando para a direita, até os dois triângulos ficarem voltados um para o outro (▶◀).
- Colocar as lâminas de corte no pino no recipiente de trabalho.
- Cortar grosseiramente os alimentos e enchê-lo. Ter em atenção a marca "Máx." e as informações incluídas na tabela.
- CUIDADO!** Os fios da lâmina são muito afiados. Portanto, ao manusear as lâminas, tocar apenas nas áreas superiores das peças de plástico.
- Colocar a tampa do recipiente de trabalho sobre o recipiente de trabalho. As reentrâncias na tampa do recipiente de trabalho devem encaixar sobre as protuberâncias do recipiente de trabalho.
- Colocar a unidade do motor e rodá-la para a direita, até engatar audivelmente.
- Ligar a ficha à tomada principal.
- Premir a tecla I ou II no meio e manter pressionada até que o material a ser fatiado atinja a finura desejada.

**Sugestão!** Normalmente demora apenas alguns segundos a cortar a comida. Recomendamos que se cortem os alimentos em intervalos regulares.

- Após o corte, aguardar que o motor pare e desligar a ficha da tomada.
- Em seguida, remover a unidade do motor e a tampa do recipiente de trabalho e remover cuidadosamente primeiro as lâminas cortantes e depois os alimentos.
- Para outra operação de trituração, certifique-se de que o pino no fundo do recipiente de trabalho está limpo de resíduos alimentares antes de usar a lâmina.

### **Misturar e bater – Natas, claras de ovo batidas**

- Colocar o recipiente de trabalho sobre o anel antideslizante.
- Colocar o disco emulsificador no pino do recipiente de trabalho.
- Verter os ingredientes para o recipiente de trabalho. Ter em atenção a marca “Máx.” e as informações incluídas na tabela.
- Colocar a tampa do recipiente de trabalho sobre o recipiente de trabalho. As reentrâncias na tampa do recipiente de trabalho devem encaixar sobre as protuberâncias do recipiente de trabalho.
- Colocar a unidade do motor e rodá-la para a direita, até engatar audivelmente.
- Ligar a ficha à tomada principal.
- Premir a tecla I ou II no meio e manter

pressionada até à resistência desejada do alimento.

- Após a mistura, aguardar que o motor pare e desligar a ficha da tomada. Em seguida, remover a unidade do motor e a tampa do recipiente de trabalho e retirar os alimentos.

**Sugestão!** Os alimentos preparados podem ser deixados no recipiente de trabalho e armazenados. Para tal, deve fechar o recipiente de trabalho com a tampa para manter a frescura.

### **Receita para institutos de teste**

Moer 100 g de carne de bovino (em pedaços 60x20x20 mm) em ciclos de 5 segundos ligado e 2 minutos desligado.

### **Limpeza e manutenção**

- Por motivos de higiene, limpar o aparelho imediatamente após cada utilização.
- Antes da limpeza, desligar sempre a ficha da rede elétrica.
- Não utilizar produtos de limpeza agressivos e abrasivos.
- Por motivos de segurança elétrica, o bloco do motor com o cabo de ligação não deve ser tratado com líquidos nem se imerso neles. Limpar estas peças com um pano ligeiramente humedecido.
- Limpar a tampa do recipiente de trabalho com água de enxaguamento e, em seguida, sacudir qualquer resíduo de água.
- Todas as restantes peças amovíveis podem ser limpas com água ou na

máquina de lavar louça.

- Cuidado! Os fios da lâmina de corte são muito afiados!

### **Eliminar o aparelho**



Os aparelhos marcados com este símbolo devem ser eliminados separadamente dos resíduos domésticos, já que contêm materiais valiosos que podem ser reciclados. A eliminação adequada protege o ambiente e a saúde humana. As suas autoridades locais ou o revendedor podem facultar-lhe informações sobre o assunto.

## Rozdrabniarka kuchenna

### Szanowni Klienci!

Przed użyciem urządzenia proszę dokładnie zapoznać się z poniższą instrukcją, którą należy zachować do późniejszego wglądu. Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez osoby, które zapoznały się z niniejszą instrukcją.

### Zestaw

1. Jednostka silnikowa
2. Pokrywa misy roboczej
3. Dysk emulgujący
4. Ostrze tnące, 2-częściowe
5. Naczynie robocze
6. Pierścień antypoślizgowy
7. Pokrywa świeżości
8. Przełącznik dwustopniowy
9. Przewód zasilający z wtyczką

Bez ilustracji:

Tabliczka znamionowa (pod jednostką silnikową)

### Podłączenie do sieci zasilającej

Napięcie sieci musi być zgodne z napięciem podanym na tabliczce znamionowej urządzenia.

Niniejszy wyrób zgodny jest z obowiązującymi w UE przepisami dotyczącymi oznakowania produktu.

### Instrukcja bezpieczeństwa

- Aby uniknąć zagrożeń i zachować zgodność z przepisami bezpieczeństwa, naprawy urządzenia i kabla przyłączeniowego mogą być wykonywane wyłącznie przez nasz dział obsługi klienta. Dlatego w przypadku naprawy prosimy o kontakt telefoniczny lub mailowy z naszym działem obsługi klienta (patrz załącznik).
- Ze względów bezpieczeństwa elektrycznego jednostka silnika nie może być poddawana działaniu płynów ani tym bardziej zanurzana w nich.
- Wyciągnąć wtyczkę:
  - przed przystąpieniem do składania lub rozkładania urządzenia;

- po zakończeniu pracy;
- w przypadku nieprawidłowego działania podczas pracy,
- i przed przystąpieniem do czyszczenia.
- **Ostrzeżenie!**  
Nieprawidłowe użytkowanie urządzenia może doprowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- Ostrze jest bardzo ostre!  
Aby nie dopuścić do obrażenia ciała, należy zachować szczególną ostrożność podczas opróżniania i czyszczenia pojemnika.
- Wyczyścić pokrywę misy roboczej w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, a następnie wytrząsnąć resztki wody.
- Wszystkie pozostałe zdejmowane części można myć w wodzie z dodatkiem płynu do naczyń lub w zmywarce.
- Szczegółowe informacje na temat czyszczenia urządzenia znajdują się w punkcie *Czyszczenie i konserwacja*.
- Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik bezpieczeństwa i działa tylko wtedy, gdy pokrywa misy roboczej i jednostka silnikowa są umieszczone na misie roboczej.
- Nie napełniać gorącymi płynami ani zbyt twardymi produktami spożywczymi (np. zbożami, kawą, ryżem lub przyprawami). Nieodpowiednia jest również czekolada.
- Podczas wlewania gorących płynów do pojemnika zachować szczególną ostrożność, aby nie oparzyć się gorącą parą

- wylatującą z urządzenia.
- Urządzenie przeznaczone jest do zastosowań domowych lub podobnych, jak np. w
    - kuchniach biurowych lub innych miejscach pracy;
    - agroturystyce;
    - hotelach, motelach itp. oraz innych podobnych lokalach (przez klientów);
    - pensjonatach.
  - Osoby o ograniczonych zdolnościach fizycznych, czuciowych lub psychicznych albo nieposiadające stosownego doświadczenia lub wiedzy, mogą korzystać z urządzenia tylko wówczas, kiedy znajdują się pod nadzorem lub zostały poinstruowane, jak używać urządzenia i są w pełni świadome wszelkich zagrożeń i wymaganych środków ostrożności.
  - Urządzenie nie może być używane przez dzieci. Urządzenie i jego przewód zasilający należy trzymać z dala od dzieci.
  - Nie dopuszczać do używania urządzenia jako zabawki przez dzieci.
  - **Ostrzeżenie:** Nie pozwalać, aby dzieci miały dostęp do elementów opakowania, ponieważ może to doprowadzić do niebezpiecznego wypadku, np. uduszenia.
  - Przed uruchomieniem należy sprawdzić całe urządzenie, w tym kabel przyłączeniowy i wszelkie akcesoria, pod kątem wad i uszkodzeń, które mogłyby wpłynąć na niezawodność działania urządzenia. Jeśli na przykład urządzenie spadło na podłogę lub



kabel przyłączeniowy został pociągnięty, mogą wystąpić uszkodzenia niewidoczne z zewnątrz. W takich przypadkach nie należy korzystać z urządzenia.

- Ani urządzenie, ani kabel przyłączeniowy nie mogą być narażone na działanie ciepła pochodzącego z zewnątrz.
- Po wyłączeniu, najpierw odczekać aż silnik całkowicie się zatrzyma, a dopiero potem otworzyć urządzenie. Nie dotykać żadnych elementów, które są w ruchu.
- Za szkody wynikłe z nieprawidłowego używania sprzętu lub użytkowania niezgodnego z instrukcją obsługi odpowiedzialność ponosi wyłącznie użytkownik.

#### **Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem**

- Urządzenie służy wyłącznie do rozdrabniania wskazanych produktów spożywczych oraz do ubijania śmietany lub piany z białka.
- Urządzenia należy używać tylko z dostarczonymi akcesoriami.
- Każde inne użycie, które nie zostało wskazane w instrukcji jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem i może spowodować poważne obrażenia ciała lub uszkodzenie urządzenia.

#### **Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy**

- Usunąć z urządzenia wszystkie pozostałości opakowania i wszelkie naklejki reklamowe. Nie wolno usuwać tabliczki znamionowej.
- Wyczyścić urządzenie zgodnie z opisem w punkcie *Czyszczenie i pielęgnacja*.

#### **Krótki tryb pracy**

Nie należy włączać urządzenia na dłużej niż 30 sekund. Następnie należy wykonać przerwę na schłodzenie o długości co najmniej 3 minut.

#### **Automatyczny bezpiecznik**

Urządzenie jest wyposażone w wyłącznik bezpieczeństwa i działa tylko wtedy, gdy pokrywa misy roboczej i jednostka silnikowa są umieszczone na misie roboczej.

## Stopnie prędkości


- Dostępne pozycje przełącznika:
  - I Urządzenie jest włączone na niskich obrotach  
np. do rozdrabniania mięsa i kostek lodu, do mieszania
  - II Urządzenie jest włączone na wysokich obrotach.  
np. do siekania cebuli, orzechów, ziół; do ubijania śmietany, ubijania piany z białek
- Przyciski muszą być zawsze naciskane centralnie na symbolu I lub II.

## Instrukcja obsługi

### Ilości przetwarzanego produktu i czasy pracy

Produkt	Ilość (maks.)	Przygotowanie	Czas (w sekundach)
Mięso (surowe)	250 g	Kawałki 2 cm	20
Gouda (młoda)	250 g	Kawałki 1 cm	15
Cebula	1-3	Grubo posiekane	3
Orzechy	100 g		30
Zioła	pęczek	Grubo posiekane	5
Śmietana	200 ml		45
Kostki lodu	200 g		10 x 1
Piana z białek	3 białka jaj		60
Czosnek	3 ząbki		25

### **Siekanie – rozdrabnianie ziół, cebuli, mięsa, orzechów, kostek lodu itp.**

- Umieścić misę roboczą na pierścieniu antypoślizgowym.
- Umieścić mniejsze ostrze tnące na większym i zablokować je zgodnie z ruchem wskazówek zegara, aż oba trójkąty będą zwrócone do siebie .
- Umieścić ostrza tnące na trzpieniu w misie roboczej.
- Posiekać grubo żywność i przesywać do misy. Przestrzegać oznakowania „Maks.” i informacji w tabeli.
- **OSTRZEŻENIE:** Noże są bardzo ostre. Nie dotykać ich ostrzy i zawsze chwycić je za górną plastikową osłonę.
- Nałożyć pokrywę misy roboczej na misę. Wgłębienia na pokrywie muszą zachodzić na wybrzuszenia w misie roboczej.
- Założyć jednostkę silnikową i obrócić ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do słyszalnego zatrzaśnięcia.
- Podłączyć wtyczkę sieciową.
- Nacisnąć przycisk I lub II na środku i przytrzymać do momentu, aż krojona potrawa osiągnie żądaną grubość.

Wskazówka! Siekanie żywności trwa zazwyczaj tylko kilka sekund. Zalecamy siekanie żywności w odstępach.

- Po siekaniu odczekać, aż silnik się zatrzyma i odłączyć wtyczkę sieciową.
- Następnie zdjąć jednostkę silnikową oraz pokrywę misy roboczej i ostrożnie wyjąć najpierw ostrza tnące, a następnie

żywność.

- W przypadku kolejnego procesu rozdrabniania przed włożeniem ostrza należy upewnić się, że trzpień w dnie pojemnika roboczego jest niezabrudzony resztkami jedzenia.

### **Mieszanie i ubijanie – śmietana, pianka z białek**

- Umieścić misę roboczą na pierścieniu antypoślizgowym.
- Umieścić tarczę emulgującą na trzpieniu w misie roboczej.
- Wsypać składniki do misy roboczej. Przestrzegać oznakowania „Maks.” i informacji w tabeli.
- Nałożyć pokrywę misy roboczej na misę. Wgłębienia na pokrywie muszą zachodzić na wybrzuszenia w misie roboczej.
- Założyć jednostkę silnikową i obrócić ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, aż do słyszalnego zatrzaśnięcia.
- Podłączyć wtyczkę sieciową.
- Nacisnąć i przytrzymać przycisk I lub II na środku, aż do osiągnięcia pożądanej konsystencji potrawy.
- Po wymieszaniu odczekać, aż silnik się zatrzyma i odłączyć wtyczkę sieciową. Następnie zdjąć jednostkę silnikową oraz pokrywę pojemnika roboczego i wyjąć żywność.

**Wskazówka!** Przygotowane potrawy można pozostawić i przechowywać w misie roboczej. W tym celu należy zamknąć misę roboczą za pomocą pokrywy świeżości.

### **Przepis dla instytucji kontrolujących**

Zmieszać 100 g wołowiny (w kawałkach o wymiarze 60 × 20 × 20 mm) w cyklach po 5 sekund i 2 minuty przerwy.

### **Czyszczenie i konserwacja**

- Ze względów higienicznych urządzenie należy wyczyścić bezpośrednio po użyciu.
- Przed czyszczeniem zawsze wyciągać wtyczkę.
- Do czyszczenia nie należy stosować żadnych silnych środków ścierających czy roztworów, ani ostrych narzędzi czyszczących.
- Ze względu na bezpieczeństwo elektryczne jednostka silnikowa i kabel przyłączeniowy nie mogą być oblewane cieczami, a tym bardziej w nich zanurzane. Te części wolno jedynie wycierać zwilżoną szmatką.
- Wyczyścić pokrywę misy roboczej w wodzie z dodatkiem płynu do mycia naczyń, a następnie wytrząsnąć resztki wody.
- Wszystkie pozostałe zdejmowane części można myć w wodzie z dodatkiem płynu do naczyń lub w zmywarce.
- Ostrożnie! Krawędzie ostrzy tnących są bardzo ostre!

### **Utylizacja urządzenia**



Urządzenia oznaczone powyższym symbolem należy utylizować osobno, a nie wraz ze zwykłymi odpadkami z gospodarstwa domowego. Urządzenia takie zawierają bowiem cenne materiały, które można poddać recyklingowi. Odpowiednia utylizacja takich urządzeń pomaga w ochronie środowiska i zdrowia człowieka. Szczegółowych informacji na ten temat udzielają lokalne władze lub sklepy prowadzące sprzedaż detaliczną.

## Πολυκόπτης

### Οδηγίες χρήσης

Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά τις ακόλουθες οδηγίες χρήσης και φυλάξτε το παρόν εγχειρίδιο για μελλοντική χρήση. Η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται από άτομα που να γνωρίζουν αυτές τις οδηγίες.

### Τα μέρη της συσκευής

1. Μονάδα μοτέρ
2. Καπάκι δοχείου επεξεργασίας
3. Δίσκος ομογενοποίησης/ανάμιξης
4. Λεπίδα κοπής, 2 τμημάτων
5. Δοχείο επεξεργασίας
6. Αντιολισθητικός δακτύλιος
7. Καπάκι διατήρησης φρεσκάδας
8. Διακόπτης δύο βαθμίδων
9. Ηλεκτρικό καλώδιο με φως

Χωρίς απεικόνιση:

Πινακίδα τύπου (κάτω από τη μονάδα μοτέρ)

### Σύνδεση με την παροχή ηλεκτρικού ρεύματος

Η τάση του ηλεκτρικού ρεύματος πρέπει να συμβαδίζει με την τάση που αναγράφεται στην ετικέτα χαρακτηριστικών της συσκευής.

Το προϊόν αυτό συμμορφώνεται με όλες τις ισχύουσες οδηγίες της ΕΕ σχετικά με την αναγραφή στοιχείων.

### Σημαντικοί κανόνες ασφάλειας

- Για την αποφυγή κινδύνων και για την τήρηση των κανονισμών ασφαλείας, οι εργασίες επισκευής στη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας επιτρέπεται να γίνουν μόνο μέσω του τμήματος εξυπηρέτησης πελατών μας. Για τον λόγο αυτόν, σε περίπτωση επισκευής επικοινωνήστε με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών μας τηλεφωνικά ή μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου (βλ. παράρτημα).
- Η μονάδα του μοτέρ δεν πρέπει ποτέ να πλένεται με υγρά ή να βυθίζεται σε αυτά για λόγους ηλεκτρικής ασφαλείας.
- Τραβήξτε το φως από την πρίζα:
  - πριν από τη συναρμολόγηση ή την

- αποσυναρμολόγηση της συσκευής,
- μετά τη χρήση,
  - σε περίπτωση βλάβης κατά τη λειτουργία,
  - πριν καθαρίσετε τη συσκευή.
- **Προειδοποίηση!** Η κακή χρήση μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.
  - Οι λεπίδες είναι εξαιρετικά αιχμηρές. Για να αποφύγετε τους τραυματισμούς, δώστε ιδιαίτερη προσοχή όταν αδειάζετε ή καθαρίζετε το μπολ.
  - Καθαρίστε το καπάκι δοχείου επεξεργασίας με σαπουνόνερο και, στη συνέχεια, απορρίψτε τυχόν υπολείμματα νερού.
  - Όλα τα άλλα αφαιρούμενα μέρη πλένονται με σαπουνόνερο ή στο
- πλυντήριο πιάτων.
- Για αναλυτικές πληροφορίες για τον καθαρισμό της συσκευής, ανατρέξτε στην παράγραφο «Γενικός καθαρισμός και φροντίδα».
  - Η συσκευή διαθέτει διακόπτη ασφαλείας, ο οποίος λειτουργεί μόνο όταν το καπάκι δοχείου επεξεργασίας και η μονάδα μοτέρ είναι τοποθετημένα στο δοχείο επεξεργασίας.
  - Μην τοποθετείτε στο προϊόν θερμά υγρά ή πολύ σκληρά τρόφιμα (π.χ. δημητριακά, κόκκους καφέ, ρύζι ή μπαχαρικά). Επίσης, δεν ενδείκνυται για σοκολάτα.
  - Απαιτείται προσοχή όταν ρίχνετε ζεστά υγρά μέσα στο μπολ επειδή μπορεί να διαφύγει απότομα ατμός από τη συσκευή.

- Η συσκευή αυτή προορίζεται για οικιακή χρήση ή παρόμοιες χρήσεις, όπως για παράδειγμα:
  - σε κουζίνες εταιρειών, σε γραφεία και άλλα εργασιακά περιβάλλοντα,
  - σε γεωργικές εταιρείες,
  - από πελάτες σε ξενοδοχεία, πανδοχεία κτλ. και παρόμοιες εγκαταστάσεις,
  - σε ξενώνες που σερβίρουν πρωινό.
- Η συσκευή μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με μειωμένες φυσικές, αισθητήριες ή διανοητικές ικανότητες ή χωρίς πείρα και γνώσεις μόνο αν επιτηρούνται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής και κατανοούν πλήρως όλους τους εμπλεκόμενους κίνδυνους και προφυλάξεις για την ασφάλεια.
- Απαγορεύεται η χρήση της συσκευής από παιδιά. Κρατήστε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας μακριά από παιδιά.
- Τα παιδιά δεν πρέπει να επιτρέπεται να παίζουν με τη συσκευή.
- **Προσοχή!** Τα παιδιά πρέπει να παραμένουν μακριά από τα υλικά συσκευασίας, επειδή είναι δυνητικώς επικίνδυνα, π.χ. κίνδυνος ασφυξίας.
- Πριν από τη θέση σε λειτουργία ελέγξτε διεξοδικά όλη τη συσκευή, συμπεριλαμβανομένου του καλωδίου τροφοδοσίας και των τυχόν εξαρτημάτων για ελλείψεις και φθορές, οι οποίες θα μπορούσαν να επηρεάσουν την ασφάλεια των λειτουργιών της

συσκευής. Σε περίπτωση που η συσκευή πέσει στο πάτωμα ή τραβηχτεί από το καλώδιο τροφοδοσίας, ενδέχεται να προκύψουν βλάβες οι οποίες να μην είναι ορατές με εξωτερική επιθεώρηση. Σε αυτές τις περιπτώσεις μην θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία.

- Μην εκθέτετε τη συσκευή και το καλώδιο τροφοδοσίας σε εξωτερικές πηγές θερμότητας.
- Αφού σβήσετε τη συσκευή, πάντα να περιμένετε έως ότου το μοτέρ είναι εντελώς ακίνητο προτού ανοίξετε τη συσκευή. Μην αγγίζετε τα κινούμενα μέρη.
- Δεν φέρουμε καμία ευθύνη για ζημιές που προκαλούνται λόγω λανθασμένης χρήσης ή επειδή δεν έχουν τηρηθεί οι παρούσες οδηγίες.

### **Κατάλληλη χρήση**

- Η συσκευή προορίζεται αποκλειστικά για τον τεμαχισμό τροφίμων και το χτύπημα κρέμας σαντιγί και μαρέγκας.
- Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνο με τα παρεχόμενα εξαρτήματα.
- Κάθε άλλη χρήση πέραν της οριζόμενης στις οδηγίες θεωρείται ακατάλληλη και μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την πρόκληση σοβαρών τραυματισμών ή ζημιών στη συσκευή.

### **Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή για πρώτη φορά**

- Απομακρύνετε όλα τα υπολείμματα συσκευασίας και τυχόν διαφημιστικά αυτοκόλλητα από τη συσκευή. Δεν επιτρέπεται να αφαιρέσετε την πινακίδα του κατασκευαστή.
- Καθαρίστε τη συσκευή σύμφωνα με τις οδηγίες της ενότητας *Καθαρισμός και Φροντίδα*.

### **Σύντομη λειτουργία**

Μην διατηρείτε σε λειτουργία τη συσκευή για περισσότερο από 30 δευτερόλεπτα. Στη συνέχεια, πρέπει να ακολουθήσει ένα διάλειμμα για να κρυώσει η συσκευή διάρκειας τουλάχιστον 3 λεπτών.

### **Διακόπτης ασφάλειας**

Η συσκευή διαθέτει διακόπτη ασφαλείας, ο οποίος λειτουργεί μόνο όταν το καπάκι δοχείου επεξεργασίας και η μονάδα μοτέρ είναι τοποθετημένα στο δοχείο επεξεργασίας.



**Επίπεδα ισχύος**

- Είναι διαθέσιμες οι ακόλουθες ρυθμίσεις:
- I** Η συσκευή ενεργοποιείται με χαμηλή ταχύτητα  
Π.χ. για τεμαχισμό κρέατος και πάγου, για ανάμιξη
- II** Η συσκευή ενεργοποιείται με υψηλή ταχύτητα.  
Π.χ. για άλεση κρεμμυδιών, ξηρών καρπών, μυρωδικών, για χτύπημα κρέμας σαντιγί και μαρέγκας
- Πιέζετε πάντα τα πλήκτρα στο μέσο, όπου βρίσκονται τα σύμβολα I ή II.

**Λειτουργία****Ποσότητες επεξεργασίας και χρόνοι λειτουργίας**

Προϊόν	Ποσότητα (μέγ.)	Προετοιμασία	Χρόνος (σε δευτερόλεπτα)
Κρέας (ωμό)	250 g	Κύβοι 2 cm	20
Γκούντα (φρέσκο)	250 g	Κύβοι 1 cm	15
Κρεμμύδια	1-3	Χοντροκομμένο	3
Ξηροί καρποί	100 g		30
Μυρωδικά	Ένα ματσάκι	Χοντροκομμένο	5
Σαντιγί	200 ml		45
Παγάκια	200 g		10 x 1
Μαρέγκα	3 Ασπράδια		60
Σκόρδο	3 Σκελίδες		25

## **Άλεση - Τεμαχίστε μυρωδικά, κρεμμύδια, κρέας, ξηρούς καρπούς, παγάκια κτλ.**

- Τοποθετήστε το δοχείο επεξεργασίας στον αντιολισθητικό δακτύλιο.
- Τοποθετήστε τη μικρότερη λεπίδα κοπής στη μεγαλύτερη και ασφαλίστε με περιστροφή προς τα δεξιά, μέχρι τα δύο τρίγωνα να βρίσκονται απέναντι μεταξύ τους (▶◀).
- Τοποθετήστε τη λεπίδα κοπής στον πείρο του δοχείου επεξεργασίας.
- Χοντροκόψτε τα τρόφιμα και τοποθετήστε τα στο δοχείο. Δώστε προσοχή στην ένδειξη «Max.» και τα στοιχεία του πίνακα.
- ΠΡΟΣΟΧΗ! Οι λεπίδες είναι πολύ αιχμηρές. Όταν χειρίζεστε τις λεπίδες, να τις κρατάτε πάντα από το άνω προστατευτικό πλαστικό κάλυμμα τους.
- Τοποθετήστε το καπάκι δοχείου επεξεργασίας στο δοχείο επεξεργασίας. Οι εγκοπές στο καπάκι δοχείου επεξεργασίας πρέπει να ασφαλίζουν στις προεξοχές του δοχείου επεξεργασίας.
- Τοποθετήστε τη μονάδα μοτέρ και περιστρέψτε την προς τα δεξιά μέχρι να ασφαλίσει με χαρακτηριστικό ήχο.
- Βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα.
- Πιάστε το πλήκτρο I ή II στο μέσο του και κρατήστε το πιεσμένο, μέχρι να κοπεί σε αρκετά μικρά τεμάχια το υλικό σας.

Συμβουλή! Για την άλεση των τροφίμων αρκούν κατά κανόνα μερικά δευτερόλεπτα. Συνιστάται να τεμαχίζετε τα τρόφιμα κατά μικρά διαστήματα.

- Μετά την πολτοποίηση, περιμένετε να ακινητοποιηθεί το μοτέρ και βγάλτε το φιν από την πρίζα.
- Στη συνέχεια, αφαιρέστε τη μονάδα μοτέρ και το καπάκι του δοχείου επεξεργασίας. Έπειτα, αφαιρέστε προσεκτικά τις λεπίδες κοπής και, τέλος, τα τρόφιμα.
- Κατά την επόμενη διαδικασία τεμαχισμού βεβαιωθείτε ότι δεν έχουν μείνει υπολείμματα τροφίμων στον πείρο στον πάτο του δοχείου επεξεργασίας πριν τοποθετήσετε τη λεπίδα.

## **Ανάμιξη και χτύπημα – Σαντιγί, μαρέγκα**

- Τοποθετήστε το δοχείο επεξεργασίας στον αντιολισθητικό δακτύλιο.
- Τοποθετήστε το δίσκο ομογενοποίησης/ ανάμιξης στον πείρο του δοχείου επεξεργασίας.
- Προσθέστε τα υλικά στο δοχείο επεξεργασίας. Δώστε προσοχή στην ένδειξη «Max.» και τα στοιχεία του πίνακα.
- Τοποθετήστε το καπάκι δοχείου επεξεργασίας στο δοχείο επεξεργασίας. Οι εγκοπές στο καπάκι δοχείου επεξεργασίας πρέπει να ασφαλίζουν στις προεξοχές του δοχείου επεξεργασίας.

- Τοποθετήστε τη μονάδα μοτέρ και περιστρέψτε την προς τα δεξιά μέχρι να ασφαλίσει με χαρακτηριστικό ήχο.
- Βάλτε το ηλεκτρικό καλώδιο στην πρίζα.
- Πιέστε το πλήκτρο I ή II στο μέσο του και κρατήστε το πιεσμένο, μέχρι να αποκτήσει αρκετά σφιχτή υφή το υλικό σας.
- Μετά την ανάμειξη, περιμένετε να ακινητοποιηθεί το μοτέρ και βγάλτε το φιν από την πρίζα. Στη συνέχεια αφαιρέστε τη μονάδα μοτέρ και το καπάκι δοχείου επεξεργασίας, και έπειτα αφαιρέστε τα τρόφιμα.

**Συμβουλή!** Μπορείτε να αφήσετε και να διατηρήσετε τα τεμαχισμένα τρόφιμα στο δοχείο επεξεργασίας. Σε αυτήν την περίπτωση σφραγίστε το δοχείο επεξεργασίας με το καπάκι διατήρησης φρεσκάδας.

### **Συνταγή για ισοτιούτα δοκιμών**

Πολτοποιήστε 100 g βοδινό κρέας (σε τεμάχια των 60x20x20 mm) λειτουργώντας τη συσκευή σε κύκλους των 5 δευτερολέπτων με ενδιάμεσα διαλείμματα των 2 λεπτών.

### **Γενικός καθαρισμός και φροντίδα**

- Για λόγους υγιεινής, πρέπει να καθαρίσετε τη συσκευή αμέσως μετά τη χρήση.
- Πριν από κάθε καθαρισμό τραβάτε το φιν από την πρίζα.
- Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά ή σκληρά καθαριστικά διαλύματα.
- Η μονάδα μοτέρ με το ηλεκτρικό καλώδιο δεν πρέπει να έρχονται σε επαφή με ή να βυθίζονται σε υγρά για λόγους ηλεκτρικής ασφάλειας. Σκουπίστε αυτά τα μέρη μόνο ένα ελαφρώς υγρό πανί.
- Καθαρίστε το καπάκι δοχείου επεξεργασίας με σαπουνόνερο και, στη συνέχεια, απορρίψτε τυχόν υπολείμματα νερού.
- Όλα τα άλλα αφαιρούμενα μέρη πλένονται με σαπουνόνερο ή στο πλυντήριο πιάτων.
- Προσοχή! Τα άκρα των λεπίδων είναι πολύ αιχμηρά!

### **Απορρίψτε τη συσκευή**



Οι συσκευές με αυτό το σύμβολο πρέπει να απορριφθούν ξεχωριστά από τα οικιακά απόβλητα, επειδή περιέχουν πολύτιμα υλικά που μπορούν να ανακυκλωθούν. Η σωστή διάθεση προστατεύει το περιβάλλον και την ανθρώπινη υγεία. Θα βρείτε πληροφορίες για το συγκεκριμένο θέμα από την τοπική σας αρμόδια αρχή ή έμπορο λιανικής.

## SEVERIN Elektrogeräte GmbH

Röhre 27

D-59846 Sundern

Tel +49 2933 982-0

Fax +49 2933 982-1333

information@severin.de

[www.severin.com](http://www.severin.com)



Technische Änderungen vorbehalten. / Model specifications are subject to change.  
I/M No.: 10515.0000 **05/23**